



جمهورية مصر العربية

جامعة الأقصر

تحت رعاية

أ.د/ محمد محجوب عزوز

رئيس جامعة الأقصر

أ.د/ حمدي حسين

نائب رئيس جامعة الأقصر

أ.د/ محمود النوبي أحمد

عميد كلية الألسن بالأقصر

تنظم كلية الألسن

مؤتمرها العلمي الثاني

" اللغة والعلوم الإنسانية في عصر التحول الرقمي – آفاق جديدة نحو المستقبل "

22-20 / مارس / 2022م

مقررو المؤتمر

أ.د/ ليلة يوسف حميد

وكيل الكلية لشئون التعليم والطلاب

أ.م.د/ صلاح محمد أبو الحسن

وكيل الكلية لشئون البيئة وخدمة المجتمع

أ.م.د/ يوسف عباس علي

رئيس قسم اللغة العربية بالكلية

أمانة المؤتمر

د. إيمان رجب نجيب

د. محمد أحمد سيد حمزة

د. محمود حمزة محمد

المؤتمر العلمي الثاني لكلية الألسن

عنوان المؤتمر: "اللغة والعلوم الإنسانية في عصر التحول الرقمي - آفاق جديدة نحو المستقبل".

تاريخ الانعقاد: 20-22 /مارس /2022م

نطاق المؤتمر: دولي.

الجهة المنظمة: جامعة حكومية/جمهورية مصر العربية - جامعة الأقصر - كلية الألسن.

نظام الحضور: النظام الهجين (بين الحضور المباشر والمشاركة أونلاين عبر شبكات الفيديو كونفرانس حسب رغبة كل مشارك)

الإشكالية والأهداف:

أ) الإشكالية:

اللغة حيّة بحياة الإنسان؛ فالإنسان يفكر باللغة، وينتج باللغة، ويبدع باللغة، واللغة تنمو وتتطور بالنمو العقلي للإنسان، وتشعّب حياته وتنوّع مداخلها ومخارجها، والمعادلة بين اللغة ومرجعيات الحياة الإنسانية ثابتة، ولما كانت كل علوم الإنسان مرجعاً من مرجعيات حياة الإنسان، صار لدينا طموح واع في أن تكون العلاقة أكبر من حدود العلوم اللغوية والأدبية والإنسانيات؛ فللغة علاقة وطيدة بكل ما يدور في عقل الإنسان ومخيلته، ولها علاقة أيضاً بكل إنتاج إنساني مُبدع؛ ليندرج تحت الجانب الإبداعي للغة كل ما تُستعمل فيه اللغة للتعبير والإنتاج والابتكار، فاللغة تستطيع مواكبة التحول الرقمي وتفتح آفاقاً جديدة معه؛ لتتطور به، ويتطور معها، فهل يتم التحول الرقمي والتفكير فيه إلا بها. واللغة حاملة العلوم الإنسانية، وأنها التي تتربى في حجرها وتنهض بنهضتها وترتقي برقيها، فكل انتاجات الإنسان المادية وغير المادية تتسرّب في سربالها، وتنقاد لأدواتها.

وإذ تأكدت العلاقة الفرضية بين اللغة وخارجها، فإننا نفترض إبداعات اللغة في كل ما تحمله من بحوث ودراسات في كل مجالات الحياة الإنسانية والاجتماعية والتاريخية، وغيرها من العلوم البينية، ففي اللغة مكافئ لكل مُنتج إنساني جديد، ولكل تطور إنساني رقمي أو حتى ما بعد الرقمنة؛ ففي اللغة مكافئ لكل ما في حياة الإنسان وأكثر.

يُعنى هذا المؤتمر بالدراسات اللغوية والأدبية والإنسانية عامة، ويُعنى أيضاً بالدراسات البينية بين اللغة والأدب، والدراسات الإنسانية والاجتماعية وغيرها... بوصفها خطوة أولى في دراسة العلاقة بين اللغة والعلوم عامة.

ب) الأهداف:

يهدف المؤتمر إلى مد جسور التواصل العلمي بين الباحثين في مصر والعالم، عن طريق جذب عدد من الباحثين المعنيين بدراسة اللغة والآداب والعلوم الإنسانية، والاجتماعية، والتاريخية... وارتباط ذلك كله بعصر التحول الرقمي بهدف الرقي بالبحث العلمي في هذا المجال؛ لخدمة المجتمع المصري والعربي والإقليمي، مع إبراز دور جامعاتنا الحكومية المصرية في الدراسات اللغوية والأدبية والإنسانيات والاجتماعية، بمشاركة عدد من الباحثين المهتمين بهذا الشأن من المصريين والعرب والأجانب، إفادة من المكانة التاريخية والحضارية

لمدينة الأقصر العريقة التي أنشئت في ربوعها جامعة الأقصر، مع إبراز مساهمة الجامعة في ترويج السياحة الثقافية والعلمية إلى مدينة الأقصر.

محاور المؤتمر:

المحور الأول: اللغة والتراث والحداثة.

المحور الثاني: النظريات اللغوية والنقد الأدبي.

المحور الثالث: اللغة العلوم الإنسانية والآداب.

المحور الرابع: اللغة والإعلام.

المحور الخامس: اللغة ووسائل التواصل الاجتماعي.

المحور السادس: اللغة واللسانيات الحاسوبية ومجتمع المعرفة.

المحور السابع: اللغة والاستشراق.

المحور الثامن: اللغة والترجمة.

المحور التاسع: اللغة والفن.

المحور العاشر: اللغة لغير الناطقين بها.

المحور الحادي عشر: اللغة في عصر العولمة.

المحور الثاني عشر: اللغة والعلوم البينية. (التاريخ – الجغرافيا – الفلسفة – الدراسات النفسية – الدراسات المجتمعية – العلوم الأخرى...)

المحور الثالث عشر: اللغة والإبداع في ظلال الأوبئة.

اللغة العربية

أ. الأدب

(1)

الأدب الرقمي التجديد وبعث التراث

الباحثان: أ- إيمان عصام خلف كامل علي

ب- أ.د/ هاني إسماعيل محمد أبو رطيبة

(بحث مشترك)

(مباشر)

الملخص

الأدب الرقمي: بين تداخل الأجناس الأدبية وبعث التراث

في ظل المتغيرات التكنولوجية المعاصرة، وتلاحق التطور، بدا في الأفق توظيف الشبكة العنكبوتية في إنتاج الأدب، ونشره، لضمان انتشاره، ومتابعة الكثرين له، ومع هذا التوظيف بدأت عمليات التحديث والتطوير، وبدأنا نرى تداخل الأجناس الأدبية والفنون الأخرى مع الأدب التفاعلي، فلم يعد النص الأدبي وحيداً كما كان، يعتمد اللغة فقط، بل أضحي الآن نصاً أكثر شمولية.

الأدب الرقمي ومعوقات النجاح:

رغم معرفة البعض للأدب الرقمي، واتجاه بعض الأدباء له، لكنّه لا يزال يعاني الكثير من المشاكل في المجتمع العربي؛ فتبرز أهم مشكلة تواجه الأدب الرقمي في ببطء التطور التكنولوجي في الوطن العربي، فهذا البطء يرفع تكلفة تأسيس المنصات الأدبية الرقمية، ومن ثم عجز الأديب عن توظيف التكنولوجيا بالصورة المثلى، فالمنصة الرقمية لأي أديب تحتاج إلى تكلفة تفوق قدراته، ولو تيسّر له المال، فإن المشكلة الثانية تكمن في قدرة الملتقي على تلقى النص والتفاعل معه، فنظراً للظروف الاقتصادية لا يتابع الملتقي العربي الأدب التفاعلي الرقمي بالعمق المناسب له؛ لذلك تبقى المحاولات العربية وحيدة متشظية، تحتاج لدعم أكبر؛ حتى تنال التجربة حقها في التقييم والاستمرار.

يبقى كل جديد مقلّداً للبعض، والبعض الآخر يرفضه رفضاً قاطعاً، ويُشكّل جبهةً لرفضه والحد من انتشاره، وهذا حال الأدب التفاعلي الرقمي، فالأدب التفاعلي يواجه مشاكل التكنولوجيا والعقلية القديمة في المجتمع العربي.

أدب رقمي حقيقي أم أدب رقمي للدعاية.

سؤال مهم يواجه الأدب الرقمي في مجتمعاتنا العربية، فالمجتمع العربي – كما ذكرت من قبل – يعاني البطء التكنولوجي والظروف الاقتصادية المتردية، التي تُعرقل انتشاره، لكن هناك مشكلة أخرى تعرقل مسيرة الأدب الرقمي، وهي عدم الوعي بأهمية الأدب الرقمي، أو دوره في التأسيس الفكري والثقافي للأمم؛ لذلك يتخذ البعض في البلدان العربية ذات النجاحات الاقتصادية ضرباً من ضروب الدعاية للتطوير والتحديث ومواكبة الجديد فقط، دون الاهتمام بجوهر التجربة، ونموها، وتحديثها المستمر؛ لذلك سرعان ما يغيب العمق والجودة تحت هيمنة الرغبة في إظهار الريادة والتفوق والسبق، وهذه مشكلة كبرى تؤثر سلباً في هذا النوع الجديد من الأدب.

أهداف الدراسة:

تهدف الدراسة إلى التأكيد على ضرورة التطوير والتحديث في الأدب العربي ومواكبة النظريات الإبداعية الجديدة في ظل التطور التقني الهائل، وتهدف كذلك إلى فتح مجالات واسعة أمام المبدعين العرب من أجل مواكبة مسيرة النهضة بكل صورها. كما تسعى الدراسة إلى التعريف بالأدب الرقمي التفاعلي، وإلقاء الضوء عليه، وعلى أهم منجزاته.

المنهج:

تعتمد الدراسة المنهج التاريخي التحليلي في عرض مسيرة الأدب الرقمي في الوطن العربي، وتاريخ المعوقات التي تواجه نموه وتطوره، كما تعتمد نظرية تداخل الأجناس والفنون في تناول هذا النوع الأدبي الجديد.

النتائج:

تبرز الدراسة أهم النتائج من خلال البحث والتحليل التاريخي للأدب الرقمي، ساعية إلى التوصل إلى نتائج تسهم في تطوير هذا النوع الأدبي.

(2)

سؤال المنهج بين الحادثة وما بعد الحادثة

الباحث: د. طارق زياد محمد

(مباشر)

الملخص

يُعد المنهج الطريق إلى كشف الحقيقة في العلوم بواسطة مجموعة من القواعد تسيطر على العقل وتحدد عملياته، وهو من طرائق الاستدلال التي سلكها الفلاسفة للإيضاح و الكشف على نظرياتهم ومحاولة الإقناع بها، أو ما عدّوه طُرُقاً موصلةً إلى اكتشاف الحقيقة، وأنَّ تعدد المفاهيم الفلسفية يقود إلى تعدد أنساقها، فهناك عددٌ من المناهج يساوي عدد الأنساق أو يفوقها، وهذا ما ذهب إليه (كارل برو) بقوله أنه يوجد من المناهج بقدر ما يوجد من الفلسفة. وذهب (باسكال) إلى أبعد من ذلك، حيث أن المناهج في نظره موجودة بقدر المشكلات الفلسفية المطروحة. وهذا التعدد وهذه الكثرة في المناهج لا تشكل عيباً على الفلسفة، لأن التباين بين الفلاسفة في مناهجهم يعد من مقتضيات الفكر الفلسفي.

القيم الفنية في قصيدة "مجنون العربية": دراسة أدبية تحليلية نقدية

الباحثان: أ- سنوسي أبوبكر

ب- مرتضى أبوبكر

(عن بعد)

الملخص

يعد القيمة صفة متكاملة جميلة الشيء تجعل الشيء مرغوبا فيه، وتطلق على ما يتميز به صفات منخاصة تجعله يستحق الاعتبار والتقدير. إنها مصطلح فلسفي يتردد بين المادي والملموس، وبين الغموض والوضوح، إلا أن القيمة تظهر في عناصر العمل الفني مثل الخطوط والألوان والضوء وغيرها، وأما القيمة الفنية المعيارية في العمل الأدبي فإنها تكمن في الألفاظ والمعاني والبنية والمضمون مجتمعة، إذ لا يمكن تذوق الأدب نثر كان أو شعر ما لم تكن المعايير الأربعة متكاملة في النص. وإن لكل شاعر وأديب أسلوبه الخاص في إلى حد تجعل ذلك مرغوبا فيه. والهدف الأساس من عقد هذا المقال هو تتبع قصيدة "مجنون العربية" للشاعر الدكتور أبوبكر آدم مساما النيجيري من حيث الروعة والجمال الفني، اعتماداً في ذلك على المقاييس الأدبية والنقدية الفنية الواردة في المصادر والمراجع الموثوق بها. والحق يقال إن هذا البحث من طبيعته الاعتماد على المنهجين؛ المنهج الوصفي التحليلي، والمنهج النقدي، بغية اكتشاف مافي القصيدة من القيم الفنية، وإبراز دور الشاعر الفني وبراعته الفنية في توزيع تلك القيم، وحسن استخدامها في القصيدة. وأما عن خطة البحث فتبدو في النقاط التالية:

* نبذة يسيرة عن الشاعر

* عرض القصيدة

* القيم الفنية في القصيدة.

* التقويم الفني للقصيدة

* الخاتمة التي هي عبارة عن أهم النتائج التي توصل إليها البحث

الكلمات المفتاحية: القيم الفنية، الشعر، مساما، نيجيريا

(4)

المقاربة الحجاجية في الخطاب الروائي- الإمكانات والحدود

(قراءة في نماذج مختارة من رواية البؤساء)

الباحث: عايدة إسعادي

(مباشر)

الملخص

عرفت الساحة النقدية العربية انفتاحا على الثقافة الغربية ولعل أولى مظاهر الانفتاح الانبهار بالمناهج النقدية الغربية، وتعدّ هذه الأخيرة أدوات إجرائية تساعد على سبر الظاهرة الأدبية وفهمها وليس غاية في حدّ ذاتها، ولعلّ من أبرز المناهج اللسانية التي سجّلت حضورا فاعلا في ساحة المدونة النقدية المنهج التداولي؛ كونه يتعامل مع الظاهرة الأدبية كـ مجال حيويّ للمناورة اللغوية يتجاوزها كلّ من المرسل والمتلقّي في سياق تخاطبيّ تحمل في طيّاتها وظائف تواصلية ومقاصد سياقية، والجدير بالذكر أنّ "هناك من يرى عدم فاعلية هذا المنهج في استنتاج النصّ الأدبي، وعلة ذلك أنّ النصّ الأدبي ذو طابع فني(غارق في الفنية)، وهناك من يراه الأصلح انطلاقا من أنّ الأدب يقوم على فكرة الغموض وضبابية قصديّة المؤلّف والنقد التداولي يسعى إلى الكشف عن قصديّته"، وهنا لزم على النّاقّد الأدبي أن يكرّس مبدأ الموضوعيّة في التّعامل مع الظّاهرة الأدبيّة دون خلفيّات أو مرجعيّات تحدّ من التّأويل المنهج للخطاب الأدبيّ الذي هو بحاجة ماسّة إلى قراءة نقدية تستنطق النصّ بما فيه دون تجاوز لآليّاته ومضامينه المعرفيّة والجمالية؛ وذلك وفق آليات وأدوات إجرائيّة تتحقّق معه القراءة والتّأويل المناسبين له.

هذا ما سنحاول مراعاته في تحليل رواية البؤساء التي وقع اختيارنا عليها لتنبّين مدى قابليّة تطبيق المنهج التداولي عليها وإمكانية تفعيل آلياته وأدواته الإجرائيّة في استنتاج البنيات الحجاجية التي تضمّنّها الأنساق اللّغويّة المشكلة لرواية البؤساء؟.

اللغة والترجمة

الباحث: فاطمة حسن محمد

(عن بعد)

الملخص

لا شك أن الكلمة عنصر مهم من عناصر الخطاب، الذي يتم استخدامه للإشارة إلى ما تقوم به تجاه اللغة من حيث هي ثوب الأفكار، والمبادئ، والقيم في المجتمع، لذلك يجب أن يفصل ذلك الثوب بدقة تلائم تلك الأفكار، استطاعت اللغة العربية أن تستوعب العلوم اليونانية والفارسية والهندية وغيرها من العلوم الأخرى بسرعة هائلة وبمجرد أن بدأت عملية الترجمة وبخاصة في عصرها الذهبي مع الخليفة العباسي المأمون أصبحت العربية تتخذ شكلاً مطوعاً بحيث اتسع صدرها للكثير من الكلمات والمعاني الاصطلاحية ولقد أدرك الإنسان منذ العصور القديمة ما للترجمة من أهمية في حياة الشعوب والأمم، فلقد كانت ومازالت تمثل بعداً تواصلياً ومعرفياً، ولا يمكن الاستغناء عنها بأي حال من الأحوال، إذ أصبح التفاعل بين الثقافات القومية والحضارات المختلفة يعتمد على الترجمة ليس باعتبارها ترفاً فكرياً، بل ضرورة إنسانية أملت شروط الاختلاف والتعدد القائمة بين الأمم.. ولا تعتبر الترجمة من حيث المبدأ عملية تحويل لفظي بين لغة المصدر ولغة الهدف بل هي عملية نقل معاني والمسائل التي تتطرحها الترجمة سواء ما يختص منها في نصوص القرآن الكريم أم في النصوص العامة من رواية وشعر ومسرح وغيرها من الفنون . من الصعب تحديد البداية الحقيقية للترجمة كممارسة أدبية وثقافية، حيث إنها وجدت منذ أن وجدت اللغات المكتوبة وتمايزت، وتحتل اليوم الترجمة مكانة بارزة ويعتبر المترجم في بعض الأحيان مثل موظف المكتب الذي يعادل في أهميته كاتبة الأختزال . ولكي نترجم نصاً كتب بلغة أجنبية لابد من توافر شرطين : معرفة اللغة ومعرفة الحضارة التي تتحدث عنها اللغة وهذا يعني معرفة ثقافة هذه الحضارة وخصائص الشعوب التي تتحدث عنها هذه اللغة معرفة مستفيضة . وسنتناول في هذا البحث .. جهود رواد الأدب العربي الحديث في نشاط الترجمة في عصر النهضة ثم مقدمه عن الترجمة الأدبية والأدب المقارن ويتناول البحث أيضاً مستويات اللغة واخيراً دور المترجم في عملية نقل الترجمة من لغة إلى أخرى الكلمات المفتاحية : عصر النهضة – مستويات اللغة – المترجم – الترجمة والأدب المقارن.

ب- اللغويات

الجانب الثقافي (العربي الإسلامي) في برامج إعداد معلّم العربية للناطقين بغيرها

الباحث: إبراهيم أحمد إبراهيم الشافعي

(مباشر)

الملخص

جاءت فكرة هذه الورقة بعد خبرة بعض السنوات في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، والذي أصبح مجالاً يفرض نفسه على الساحة العلمية اللغوية الآن؛ بحيث لا يستطيع أي باحث في اللغويات التقابلية أو المقارنة أو حتى علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغات الأجنبية - أن يغفل ما لهذا المجال من أهمية كبرى. كما أن معاهد اللغة العربية في العالم العربي الآن بدأت تفتح أقساماً لتعليم اللغة العربية كلغة أجنبية، وتتعاقد مع الجامعات الأجنبية لترسل لها طلاباً يهتمون باللغة العربية سواء دراسياً أو ترفيهياً أو لأي سبب كان، على أننا لا يجب أن نغفل السياحة الثقافية، وبدأت هذه الأقسام تضع مناهج متعددة تحاول بها أن تتميز عن الأقسام المتخصصة في المعاهد الأخرى. وهذه ورقة بحثية بعنوان ((الجانب الثقافي العربي الإسلامي في برامج إعداد معلّم العربية للناطقين بغيرها)) (الهدف منها-1: بيان خصائص الثقافة العربية الإسلامية اجتماعياً ودينياً-3. التأكيد على الحاجة الماسة إلى المعلم المثقف-4. بيان الكفايات الثقافية اللازمة لمعلم العربية للناطقين بغيرها-5. بيان واقع الجانب الثقافي في برامج إعداد معلّمي العربية للناطقين بغيرها. منهج البحث: ستقوم هذه الورقة على المنهج الوصفي، وسوف يوظف أدواته (تحليل المحتوى) في المحور الثالث. خطة البحث: تشتمل الورقة على مقدمة، وثلاثة محاور، وخاتمة، وثبت بالمصادر والمراجع. المقدمة: وفيها بيان لأهمية إعداد معلم العربية للناطقين بغيرها وتأهيله وتدريبه أثناء الخدمة، وذلك على مستويات عدّة، أهمها الجانب الثقافي والحضاري. المحور الأول: معنى الثقافة العربية الإسلامية. وسيدور حول: مفهوم (الثقافة العربية)، وخصائصها المميزة لها، ومفهوم (الثقافة الإسلامية)، وخصائصها المميزة لها، ونقاط الالتقاء بين الثقافة العربية والإسلامية، وخصائصها، ومقوماتها، المحور الثاني: المعلّم المثقف.. من يكون؟ وسيدور حول: مفهوم المعلم المثقف، ومدى الحاجة إلى كونه المعلم مثقفاً، والكفايات الثقافية اللازمة لهذا المعلم. المحور الثالث: واقع الجانب الثقافي في برامج إعداد معلّم العربية للناطقين بغيرها: وسيدور حول: الأهداف الثقافية العامة لهذه البرامج، ومحاور الثقافة العربية والإسلامية في هذه البرامج، ونماذج من ذلك. الخاتمة: نتائج البحث وتوصياته. مصادر البحث ومراجعته.

المخطوطات العربية في بلاد كاتم-برنو أنواعها- مضمونها لغتها – أسلوبها

الباحث: إبراهيم عمر محمد

(مباشر)

الملخص

لقد اتفقت آراء الباحثين قديماً وحديثاً على أن اللغة العربية عريقة في نيجيريا يرجع دخولها في هذه البلاد إلى تاريخ دخول الإسلام فيها. وكانت لغة دين وثقافة وتبادل التجاري والدبلوماسي قبل أن ينضم جنوبها إلى شمالها تحت رئاسة (لورد لوغادر)، البريطاني. ومن الحقائق الثابتة أن معظم الشعب النيجيري قد اعتنق الإسلام منذ أوائل القرون الأولى الهجرية، وانتشرت أنواره بسرعة فائقة في هذا البلاد الإفريقي الواقعة في غرب إفريقيا جنوب صحراء الكبرى، فترتب على هذا الانتشار ازدهار الثقافة العربية الأمر الذي أدى إلى إنجاب نيجيريا المثقفين المؤهلين في مختلف الفنون المعرفة. تهدف هذه المقالة إلى إبراز مساهمة هؤلاء العلماء في التأليف، والكشف عن جهودهم وتبحرهم في مجال علوم اللغة العربية من النحو والصرف والبلاغة والعروض والتعبير والخطابة والكتابة. إضافة إلى إجادتهم وتبحرهم في الدراسات الإسلامية فألفوا كذلك في جميع هذه الفنون كتباً قيمة تسجل لنا بأمانة وصدق أن مجتمعهم كان مجتمعاً إمتاز أهله بثقافة عربية فائقة. وقد خلفت لنا هؤلاء الأعلام مخطوطات عديدة مكتوبة بالخط العربي يرجع بعضها إلى العصر البرناوي، والبعض الآخر إلى العصر الفودي. وتختص دراستنا بالعصر الأول (البرناوي)، والتي استفادت منها الباحثين في مختلف مجال البحث العلمي إلى يومنا الحاضر. وسيتبع الباحث في مقالته هذه بعدد من المنهاج العلمية منها المنهج التاريخي، والوصفي، والتحليلي.

سوء الترجمة وآثاره في تحريف مقاصد النصوص الدينية: ترجمة شفوية لبعض النصوص الشرعية من العربية إلى لغة الهوسا نموذجاً

الباحث: إبراهيم خليل موسى

(مباشر)

الملخص

تشكل الترجمة عاملاً بارزاً من عوامل التواصل الثقافي والحضاري بين الأمم. فلطالما استُخدمت الترجمة كآلية للأخذ والعطاء الفكري في عملية التبادل الثقافي بما في ذلك الثقافة الدينية. ولما كانت الترجمة عملية إبداعية لغوية معقدة تتطلب مستوى عالٍ من المهارات، اللغوية منها وغير اللغوية؛ فإن كثيراً من القائمين بها ممن تنقصهم هذه المهارات يَخْفَقُونَ في أكثر الحالات عن إيصال الفكرة المنقولة من لغة المصدر إلى لغة الهدف بصفة منشودة. وكثيراً ما يؤدي ذلك إلى تحريف فادح عن فحوى هذه النصوص المترجمة. تهدف هذه المقالة إلى تسليط شيء من الضوء حول ظاهرة سوء ترجمة النصوص الدينية وآثار ذلك في تحريف مقاصد هذه النصوص، وذلك بالإشارة إلى صور من الترجمات الشفهية الخاطئة للنصوص الشرعية باللغة العربية إلى لغة الهوسا. ويكتسب الموضوع أهميته من كونه يدرس وسيلة خطيرة من وسائل تبليغ رسالة الله ورسوله إلى غير العرب من أمم العالم. ويسلك الباحث المنهج الوصفي التحليلي في تناول قضايا هذا البحث، بحيث يعرض الباحث نماذج من الترجمات الخاطئة للنصوص القرآنية والأحاديث النبوية وفقه الإسلامي ثم يقوم بتحليلها تحليلًا وصفيًا يُفضي إلى استنتاج نتائج علمية. ومن أهم النتائج التي توصل إليها الباحث أن عدم الإلمام بالعربية معجماً ونحواً وصرفاً وبلاغة يشكل أبرز عقبة أمام بعض من يصدى لعملية ترجمة النصوص الشرعية من العربية إلى لغة الهوسا. الكلمات الأساسية: الترجمة – الترجمة الشفهية- لغة الهوسا- اللغة العربية – النصوص الشرعية.

(4)

المصطلح الصوفي بين الدلالة اللغوية و الدلالة الرمزية. إشكالية الترجمة

الباحث: أمينة أدرودور

(مباشر)

الملخص

للمصطلح دور أساسي في شتى مجالات المعرفة، إذ يعمل على تقريب مفاهيم ومضامين التخصصات والمجالات العلمية المتعددة حيث لا نستطيع فهم أو استيعاب العلوم دون التسلح بالمعجم الخاص بها. لذلك قيل إن المصطلحات هي "مفاتيح العلوم" والمعارف، أو إنها "نصف العلم". وقد أولاها الباحثون في علم الاصطلاح وصناع المعاجم المختصة والقواميس عناية خاصة في مجال العلوم الإنسانية، ولاسيما الدراسات الإسلامية. ويشكل الخطاب الصوفي أحد المجالات الدينية والمعرفية التي استأثرت باهتمام الباحثين في مجال العلوم الإنسانية. وتباينت مواقفهم بشأنه، فهناك من أغدق عليه كثيرا من الثناء، وهناك من لم يرى فيه إلا الزندقة والفساد، وآخرون سلكوا موقفا وسطا معتدلا. ولعل اختلاف هذه المواقف تتصل أساسا بتباين درجات تلقيه وتأويله، من جهة، وبلغته الوجدانية الرمزية المليئة بالإشارات والاستعارات، من جهة أخرى. وهنا يبدو لزاما الحديث عن المصطلح الصوفي وأهميته القصوى في الاقتراب من فهم هذا الخطاب. وباعتبار أن لغة الخطاب الصوفي، أو مصطلحاته بشكل خاص، تدخل ضمن عالم مجرد يطبعه المجاز والرمز والإيحاء والانزياح عن الدلالات اللغوية والمعجمية الحرفية فإن ذلك أثار مجموعة من المشاكل سواء على مستوى التلقي والتمثل أو على مستوى الشرح والتفسير والتأويل. سنتحدث في هذا المقال عن المصطلح الصوفي، طبيعته وموضعه ودلالاته وإشكالية نقله أو ترجمته إلى اللغة الفرنسية. سنقف على - :الدلالة اللغوية لمعرفة أصل المصطلح وتطور معناه من الدلالة العامة إلى المعنى الاصطلاحي الصوفي ومدى اقترابه أو ابتعاده عن المعنى اللغوي؛ -والدلالة المصطلحية للوقوف على المعنى الخاص والمقصود به في علم التصوف وذلك قصد معرفة كيفية نقل المترجمين له إلى اللغة الفرنسية ومدى قدرة اللغة الهدف على استيعاب دلالاته الرمزية.

(5)

علم النفس اللغوي - تصحيح التعبير اللغوي

Les néologismes graphiques : la nouvelle mutation de la langue écrite et son effet sur l'acquisition du langage chez l'enfant

الباحث: الزهراء بعيسى

(عن بعد)

الملخص

تعتبر المستحدثات الخطية أحد أشكال اللغة الهجينة التي انتشرت بكثرة في الآونة الأخيرة بين أوساط الشباب خاصة مع ظهور مواقع التواصل الاجتماعي حيث أصبحت إحدى اللغات المهيمنة في خطباتهم وكتباتهم ، وقد عرف هذا النوع من اللغة انتشارا واسعا في المجتمعات العربية والغربية على حد سواء بل أصبح مستعملا من طرف شريحة واسعة من المجتمع حتى في التعاملات اليومية إذ لاحظنا استعمال مثل هذه اللغة في لافتات المحلات وفي كتب الأطفال وأصبح لغة يستعملونها في المدرسة الأمر الذي أصبح يشكل تهديدا حقيقيا للغة العربية وعليه في بحثنا هذا سنقدم تحليلا لهذه المستحدثات الخطية

(Les 16eologisms graphiques) مع عرض لتأثيراتها على اللغة وخاصة التعبير الكتابي عند الأطفال المتمدرسين.

اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ فِي الْإِعْلَامِ الْجَدِيدِ: وَاقِعٌ وَآفَاقٌ

الباحث: محمد يزيد سالم

(عن بعد)

الملخص:

لا يخفى على أهل التدقيق والتحقيق أنَّ اللُّغة تعدُّ أهم مقوم من مقومات الأمم، فهي الوعاء الذي تُصبُّ فيه أفكار الشعوب وتأمّلات الأفراد، لذا فهي معبرُ التواصل بين بني البشر، وهذا ما يجعلها تخرج من دائرة الكيان الذهني إلى دائرة التجسيد الفعلي العملي عن طريق الممارسة اللُّغوية، بيد أنَّ ممارسة اللُّغة لمُدعاةً للاهتمام والنظر في استراتيجيتها المتبعة، إذ ليس كلُّ من يستعمل اللُّغة يعدُّ متمكناً من ناصيتها، وقد بات ذلك الاستعمال- في كثيرٍ من الحالات- عاملاً تشوُّبه جملة من التساؤلات تتعلق- في معظمها- بواقع اللُّغة في حدِّ ذاتها ورهاناتها المستقبلية في ظلِّ تعدُّد وسائط الاتِّصال والتَّواصل في عصرنا الحالي. بناءً عليه، فإنَّ اللُّغة العربية تُواجه في الوقت الراهن تحدياً كبيراً، يفرض عليها أن يكون لها موطئ قدم راسخة في ساحة الاستعمال والانتشار والتداول والتعبير السُّلس عن كلّ المُستجدات والأفكار، في بلدانها الناطقة بها، أو حتى في البلدان الناطقة بغيرها. ولاشكَّ أنَّ الثورة الاتِّصالية التي يشهدها عالمنا اليوم، وما رافقها من سطوة وسائل الاتِّصال الحديثة -الإعلام الجديد- وانبلاج عصر السماوات المفتوحة قد كان له الأثر الفعال في استخدام اللُّغة العربية، حيثُ أصبحنا نرى جبهة ممارسة لغوية على مستوى العالم الافتراضي أو مواقع التَّواصل الاجتماعي المختلفة (كالفيسبوك والتويتر مثلاً)، تكاد تتحدَّى الممارسة اللُّغوية على مستوى العالم الواقعي، حيث نرى آلافاً من البشر يومياً- فضلاً عن مؤسسات المجتمع على اختلافها- تُبشر في فتح صفحات تواصل خاصة بها عبر الوسائل الإلكترونية لكي تمنحها فضاء جديد للتواصل والتعبير مع الغير. في إطار الطرح أعلاه سنحاول في بحثنا هذا الوقوف على واقع لغتنا العربية في الإعلام الجديد بمختلف وسائله، وكذا التَّعرف على أهم العقبات التي تحول دون استخدام اللُّغة العربية على الوجه الصحيح والسليم في هذه الوسائل، وكذا تحديد الأسباب التي أدَّت بمستخدمي هذه الوسائل للُّجوء إلى استعمال لغة بديلة، مع تقديم جملة من الاقتراحات التي قد تساهم في مواجهة العقبات المطروحة للُّهوض باللُّغة العربية في هذا المجال الحيوي.

(7)

المنهج الوصفي في كتاب سيبويه دراسة نقدية

الباحث: محمد سيد محمد علي

(مباشر)

الملخص

تحدث البحث عن المنهج الوصفي وكيفية استخدامه وتطبيقه وهو احد مناهج علم اللغة الحديث والذي يقوم على دراسة اللغة وظواهرها دراسة تحليلية من ذاتها ولأجل ذاتها وقد تناولت هذا المنهج تطبيقا على كتاب سيبويه اعظم كتب النحو العربي قاطبة حيث تناولت الكتاب وكيف أن سيبويه قد اعتمد في كتاب في تقليد القواعد النحوية على قبائل بعينها.

اللغة والاستشراق

الباحث: محمد شوقي محمد أبو زيد

(عن بعد)

الملخص

تطلق لفظة مستشرق على المفكرين المنشغلين بدراسة علوم الشرق، وتاريخه، وحضارته، وأوضاعه الاجتماعية، والسياسية، والاقتصادية، وتتجلى العلاقة القوية بين الاستشراق واللغة العربية بخاصة في اهتمام المستشرقين الواضح بتعلمها ودراستها عبر تاريخها الطويل، بعد أن كان الجهل باللغة أثره الكبير في تعميق العداء وسوء التفاهم بين العرب وأوروبا في العصور الوسطى، وقد نشأ الاستشراق رسميًا كما يؤرخ له في الغرب المسيحي بوحى من الكنسية الكاثوليكية خاصة؛ وذلك للانتفاص من تعاليم الإسلام وإهدار قيمته حرصًا على المذهب الكاثوليكي، تعويضًا للهزائم الصليبية المتلاحقة في تحرير بيت المقدس. وهناك من يرى أن نشأة الاستشراق كانت في القرن الرابع الهجري العاشر الميلادي، كأول تاريخ لبدائياته. وقد شعر المستشرقون بأهمية اللغة العربية أثناء الحروب الصليبية التي استمرت قرنين من الزمن، حيث إنهم لم يتمكنوا من المسلمين مع تفوقهم العسكري، وكان فشلهم في حروبهم المتوالية على الشرق الإسلامي دافعًا للمزيد من الاهتمام بالدراسات الشرقية، وكان أغلب المستشرقين ينكرون المصدر الإلهي للقرآن الكريم، حيث كانوا على طول المدى يسIRON وفق خطط دولهم وسياساتها الخارجية مع دول الشرق لتشوية لغة العرب، وذلك باعتبارها ضربة قاسية للفكر العربي والإسلامي والشخصية الإسلامية، بل وللوجود الإسلامي على نحو عام؛ لذا سعوا بشتى الوسائل المتاحة إلى تقويض بنيان الضاد ورميه بالقصور وأنه لا بد للعرب من لغة أخرى يرتقون بها نحو الحضارة ويسايرون بها ركب المدنية. ويعرض هذا البحث المشكلة التي أثارها العديد من المستشرقين لتشوية لغة العرب، ويقوم البحث أيضًا على إثبات القدرة العلمية للغة العربية من خلال طبيعتها وخصائصها اللغوية التي مكنتها في الماضي وتمكنها في الحاضر والمستقبل من التعبير العلمي.

معتدًا على المنهج الوصفي التحليلي مع الاستعانة بالمناهج الأخرى كالمناهج التاريخية أو منهج المقارنة عند الحاجة إليهما . وقد تضمنت الدراسة :- المقدمة، أهمية الدراسة، مشكلة الدراسة، أسباب اختيار الموضوع ، وأهم التوصيات التي أوصي بها الباحث:

- 1- دراسة التاريخ العلمي والفكري للاستشراق بصفة موسوعة وشاملة ، فنحن قد نجد دراسات عن أهم رجالات الاستشراق ونتائجهم الفكري لكنها تبقى دراسات منصبة على جوانب محددة .
- 2- أهمية العمل على دراسات جادة نقدية موضوعية لمراكز البحث في الغرب وإنتاجها، وتيسير توصيلها بصورة بسيطة لكل المثقفين.

اللغة والتواصل الاجتماعي

الباحث: محمد شوقي محمد أبو زيد

(عن بعد)

الملخص

شهدت السنوات الأخيرة انتشارًا موسعًا لمواقع التواصل الاجتماعي، أو ما يعرف بتقنية المعلومات، حيث إنها مكنت الأفراد في مختلف دول العالم من التواصل السهل والسريع فيما بينهم، وكذلك تبادل المعلومات في أسرع وقت وكأنهم يعيشون جميعًا في قرية واحدة وهو ما أدى إلى تلاشي المسافات بينهم، وكان لظهور هذه الشبكات تأثيرٌ كبيرٌ على حياة الأفراد، وعلى استخدام اللغة العربية كتابة وقراءة وأصبح الاستخدام السريع للغة هو الغالب كأن يكتب الأفراد الكلمات مختصرة وهو أمر متعارف عليه فيما بينهم، أو كأن يدخلوا في الكلمة حروف إنجليزية، بل تعدى الأمر إلى كتابة الكلمات بالأرقام، أو على حسب ما ينطق به الفرد وهو ما يسمونه بالفرانكو، وهو ما يهدد اللغة العربية بالانحدار والاندثار وأثر عليها تأثيرًا سلبيًا، وذلك بسبب خلط الفصحى بالعامية أيضًا وساعد ذلك على توسيع الهوة الفاصلة بين الأجيال الحالية، والموروث الثقافي والحضاري . تتبع أهمية هذه الدراسة من تسليطها الضوء على مواقع التواصل الاجتماعي وتأثيرها على اللغة العربية باستخدام الهواتف الذكية، والتطبيقات التكنولوجية، كالفيس بوك، والتويتر، والواتساب وغيرها ...، وتأثيرها السلبي على اللغة العربية عن طريق التهجين اللغوي . استهدفت هذه الدراسة مدى تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على اللغة العربية، ولتحقيق هذا الهدف قام الباحث بعرض تعريفات المصطلحات التي تناولها واستعان بها في إنجاز هذا البحث، مثل شبكات التواصل الاجتماعي، اللغة، وظائف اللغة، مفهوم اللغة العربية. وتتمحور مشكلة الدراسة حول المخاطر والإشكالات التي تواجه اللغة العربية في عصر العولمة من خلال مواقع التواصل الاجتماعي، وكيفية مواجهتها من أجل الحفاظ على هوية اللغة العربية وتميزها عن اللغات الأخرى، معتمدًا في ذلك على المنهج الوصفي التحليلي؛ كونه يعتمد على تجميع المعلومات والحقائق ثم مقارنتها وتفسيرها من أجل الوصول إلى نتائج مرجوة يستطيع الباحث تعميمها.

وقد تضمنت الدراسة المقدمة، وأهمية الدراسة، ومشكلة الدراسة، وأسباب اختيار الموضوع، وأهم التوصيات التي أوصي بها الباحث :

1. إنشاء مواقع وتطبيقات تكنولوجية خاصة باللغة الفصحى من أجل تمكين الأفراد ومستخدمي الإنترنت من اللغة العربية وتبسيطها لهم
2. ضرورة القيام بدورات مستمرة لتمكين مستخدمي مواقع التواصل من اللغة العربية وإرشادهم للاستخدام الأمثل لها ولقواعدها وأبنيتها .
3. التوعية بكيفية الاستفادة من المواقع الاجتماعية حتي تصبح أداة لتنمية اللغة العربية وليس اندثارها.
4. توعية الأفراد بقيمة اللغة العربية والحفاظ علي هويتها وأصولها بعيداً عن التهجين اللغوي؛ فهي تمثل القومية العربية.
5. دعم اللغة العربية عن طريق إنشاء مؤسسات علمية هدفها الحث على استخدام اللغة العربية في مختلف مجالات الحياة .

الشاذ في كتاب الكشف عن حقائق التنزيل وعيون الأقاويل في وجوه التأويل

الباحث: عنايت راشد صالح صلاحات

(مباشر)

الملخص

في لسان العرب شذ عنه يشذ شذوذاً انفرد عن الجمهور ونذر فهو شاذ هذا في اللغة بشكل عام أما عند النحويين فهو مخالف للقياس أو المخالف للأصول وهذا المصطلح له مسميات أخرى عند النحويين مثل الضعيف والقليل النادر والقبيح . وكتاب الكشف للزمخشري يحفل بالعديد من المسائل النحوية والصرفية التي فسرت ظواهر اللغة وعدت كل ما يخرج عن القاعدة النحوية ولا يوجد له شبيه أو نظير شاذ . ودراستي هذه تهدف إلى دعم رأي الزمخشري في المسائل المختلفة بالعودة إلى آراء النحويين القدماء والمحدثين في كتبهم المختلفة من أجل تثبيت رأي الزمخشري . ومنهجي في البحث تحليلي وصفي استقرائي حيث قمت باستخراج المسائل الشاذة في كتاب الكشف ومن ثم العودة إلى آراء النحويين القدماء والمحدثين حول هذه المسائل المتعلقة بالنحو والصرف ووجه الشذوذ فيها وقارنت بين رأيهم ورأي الزمخشري ؟ . وهذا البحث ابتنى من مسائل في العربية قسمها الباحث إلى مسائل نحوية مثل الضمير إياك وثبات الألف إذا دخل حرف الجر على ما الاستفهامية وحذف لام الدعاء الجازمة وهذا جاء في الفصل الأول أما في الفصل الثاني فتناول المسائل الصرفية مثل تصغير التي وترخيم عز ويا صاحبي وفي الفصل الثالث عرض مسألة صوتية واحدة وهي أصل ود عند لغة بني تميم . ومن الدراسات السابقة التي عثر عليها الباحث حول كتاب الكشف مظاهر الاشتقاق في تفسير الكشف للزمخشري ومنهج العلامة الزمخشري في تعامله مع القراءات من خلال الكشف لمحمد عمران والقياس النحوي عند الزمخشري وأثره في مواقفه من القراءات القرآنية للدكتور يوسف احمد . ومن المصادر التي اعتمد عليها الباحث في دراسته تفاسير النحويين للقران الكريم مثل إعراب القران لأبي جعفر النحاس ومعاني القران للفراء والكتب النحوية الصرفية مثل همع الهوامع للسيوطي ومغني اللبيب لابن هشام ومعجم الشوارد النحوية مثل معجم الشوارد النحوية والفوائد اللغوية لمحمد شراب ومعجم الشوارد النحوية لرقيق فاخوري.

حدود استيعاب نظريات الترجمة للنص القرآني

الباحث: الخنساء عبيدي

(عن بعد)

الملخص

حضت قابلية النصوص للترجمة بالاهتمام الكبير في الدراسات الترجمة ، نتج عنها العديد من النظريات و المقاربات وقد تميزت كل مقاربة بتوجهات ومنطلقات خاصة بها تعتمد عليها في فعل الترجمة ، فبعد أن استأثر المستوى اللغوي بها لفترة ما توجه الاهتمام أكثر إلى قضايا التواصل الثقافي و الاجتماعي بين النصوص و بيئاتها الأصلية . في هذه الدراسة نحاول إبراز حدود استيعاب هذه النظريات و المقاربات الترجمة للنص القرآني ، ومدى فاعليتها في تحقيق الحوار المنتج بين اللسان العربي و اللسان الهدف ، وبين نسق النص القرآني و نسق النص المترجم إليه من جهة ، وتمكنها من مراعاة مقتضيات اللغوية و الجمالية و الثقافية و الحفاظ عليها من جهة أخرى ، سيما أن ما يختص به القرآن الكريم من سمات صوتية و معجمية و تركيبية و دلالية بالإضافة إلى القضايا ذات الحمولة الثقافية ، و طرق نقل المعاني من جغرافيا ثقافية إلى أخرى تجعل منه نصا يقاوم الترجمة ، مما منع لها ، هذا إن لم يستحيلها . و إثراء لهذه الدراسة فإننا عمدنا إلى المحاور التالية متوسلين فيها المنهج الوصفي التحليلي المحور الأول: القرآن و الترجمة المحور الثاني: النظريات الترجمة و قابلية النصوص للترجمة المحور الثالث: حدود استيعاب النظريات الترجمة للنص القرآني عبر مختارات من آي الذكر الحكيم و قد توصلنا في الختام إلى عدة نتائج نذكر أهمها : * النظريات الترجمة و المقاربات التي حاولت تطويع النصوص للترجمة تبقى مكيفة للنصوص البشرية عاجزة عن استيعاب النص القرآني عجز هذه النظريات و المقاربات يكرس لإعجاز القرآن و قدسيته ، مما يجعل ترجماته ترجمات استثنائية لا تروي ظمأ المتلقي و لا بديل عن الاصل الذي أنزل بلسانه العربي الكلمات المفاتيح: ترجمة القرآن الكريم، قابلية النصوص للترجمة، النظريات الترجمة.

لغات شرقية

اللغة الفارسية كقوة إيرانية ناعمة في المجتمعات العربية

الباحث: أماني حسن علي محمد أبو السعود

(عن بعد)

الملخص

تسعي الدراسة إلى إلقاء الضوء على الأنشطة الثقافية التي تقوم بها إيران في الوقت الحالي تجاه المجتمعات العربية لنشر لغاتها الفارسية وتذليل كافة الصعوبات والتحديات التي واجهت - ولا تزال عملية تعليم اللغة الفارسية لغير الناطقين بها؛ وخاصة في ظل الإقبال الملحوظ على تعلم هذه اللغة من قبل غير الناطقين بها، بالإضافة لجهود ما بذله أهل اللغة (الإيرانيين) من أساليب متعددة من تأليف الكتب، وتسجيل الأقراص المدمجة، وأنشاء المؤسسات التعليمية، وإقامة الدورات التعليمية المكثفة التابعة للمؤسسات والجامعات الإيرانية الكبرى مثل جامعة "فردوسي" و"علامه طباطبائي" و"المصطفوي" من خلال القنوات المرئية والمسموعة وأخيرا العمل على إدراج اللغة الفارسية في المناهج التعليمية في بعض من الدول العربية مثل سوريا والعراق ولبنان. واستخدمت الدراسة المنهج الوصفي التحليلي في الإجابة عن التساؤلات التالية: مفهوم القوة الناعمة؟ مصادر القوة الناعمة الإيرانية وأدواتها وأهدافها؟ وما الأثار المترتبة على استخدام إيران لقوتها الناعمة في المجتمعات العربية؟ وتوصلت الدراسة إلى نتائج من أهمها أن القوة الناعمة، رغم مغريات شعاراتها وجاذبيتها ومصادرها وأدواتها، فإن نتائجها لا تقل خطورة عن النتائج الناتجة من استخدام القوة الصلبة ببعديها العسكري والاقتصادي، لأنها لا تتيح القدرة على العقاب أو المكافأة، ولكن لما لها من تأثير غير مباشر وعن بعد، فتمارس تأثيرها من خلال مخاطبة تطلع الإنسان للسمو والامتياز، كما أن إيران اقتربت كثيرا عن طريق استخدام قوتها الناعمة في فرض ثقافتها الفارسية في بعض الدول العربية. وفي ضوء هذه النتائج التي توصلت إليها الدراسة فإنها توصي بما يلي: العمل على زيادة الوعي الوطني في كيفية التعامل مع موجات العولمة بمختلف توصيفاتها الثقافية والإعلامية والدينية. بالإضافة إلى معالجة البنية الداخلية للدولة بمعالجة المشكلات الاجتماعية كالفقر، التعليم، الصحة، البطالة وغيرها. والعمل على غرس القومية الوطنية لكل أبناء المجتمع بمختلف إنتماءاته العقائدية والفكرية. الكلمات المفتاحية: اللغة الفارسية، الغزو الثقافي، القوة الناعمة، الأدوات الثقافية، مراكز تعلم اللغة الفارسية في المجتمعات العربية.

ترويض نموذج الدولة والتاريخ البديل لإسرائيل "نيولاند " نموذجاً"

الباحث: دعاء محمد الديب

(مباشر)

الملخص

اختلفت الرواية المعاصرة عن الروايات التقليدية في الأدب العبري الحديث، اختلفت في الهدف والرؤية والمعالجة والنظرة الوجودية، والوجودية هنا تعنى البقاء، محاولة إيجاد حلول نفسية وفكرية لإشكالية الوجود الاسرائيلي على أرض فلسطين، حيث تناقش الرواية المعاصرة مفهوم الدولة الجديدة في محاولة فكرية للتعامل مع شعور الجمود السياسى الذى يميز السياسة الإسرائيلية/ الفلسطينية اليوم وبالتالي هناك تحول خفى في الأدب العبري المعاصر لكنه مهم، جاء نتاجاً للفشل في إبقاء التوازن ما بين التشديد المفرط على "يهودية إسرائيل" وما بين استحضار قيم ديموقراطية عالمية، حيث يهدف الأدب المعاصر إلى ترويض نموذج الدولة نفسه. ويبدو ذلك جلياً لدى مجموعة مهمة من أدباء الجيل المعاصر، ومنهم أشكول نيفو الذى جسد توجهه في جل أعماله الأدبية وكانت "نيولاند" تتويجاً لهذا التوجه ويتم التعبير عن ذلك في محاولة لخلق تاريخ بديل لإسرائيل ورسم صورة لإسرائيل التي كان يجب أن تكون (اليوتوبيا الإسرائيلية). ولذلك نسجت الرواية على صعيدين متقابلين، أحدهما واضح جلى يناقش الإسرائيلية "الآنية" ومشكلاتها. أما الصعيد الثانى فخفى أو ضمنى يناقش مشاكل عمق المجتمع الاسرائيلي . يرسم الكتاب صورة لأربعة أجيال إسرائيلية، ويرسم علاقتهم بالمكان، يتم بناء الرواية على فكرة لقصيدة للشاعر الأمريكي روبرت فروست "الدرب المهجور"، يتنازل جيل الدولة في الرواية عن أرض إسرائيل كمنطقة حصرية ووحيدة لليهود، وتبدو اللغة العبرية كرمز صهيونى اسرائيلي يمكن استبداله حسب توجه كل شخصية في الرواية . تتحرك الرواية في مسارات مختلفة، ما بين التنازل عن الصهيونية كمكان يجب فيه التحدث بها. تقف في مقدمة الأفكار في الرواية فكرة "دولة اليهود"، وهو يناقش طريقة وجودها أو خلقها، فشل هذا الخلق يقف أمام رؤى الماضى لهرتسل منظر الدولة، وكذلك أمام واقع آخر قديم حديث لفكرة دولة اليهود الذى يقدمها هذا الكتاب.

دراسات إسلامية

(1)

مستقبل اللغة العربية في نيجيريا للشيخ الشريف ابراهيم صالح الحسيني

الباحث: ابراهيم محمد حسن

(مباشر)

الملخص

إن اللغة العربية هي لغة القرآن وهي لغة الإسلام والمسلمين وارتفاع شأنها وإزدهارها مرتبط بارتفاع شأن الأمة وإزدهارها وانحطاط هذه اللغة هو علامة واضحة لانحطاط هذه الأمة التي جعلها الله تبارك وتعالى خير أمة أخرجت للناس . هذا فإن الباحث يتناول مقالة الشيخ الشريف إبراهيم صالح الحسيني مفتي نيجيريا، والتي قدمها في قسم اللغة العربية، كلية الآداب جامعة إلوري بنيجيريا في بداية 2010م، بعنوان " مستقبل اللغة العربية في نيجيريا" تناول مجموعة من القضايا التي تهم اللغة العربية وثقافتها ومستقبلها في نيجيريا . تحدث عن اللغات في العالم وأهمية اللغة العربية في نيجيريا ومدى صلاحيتها المستقبلية ومتى تم تدوينها، كما تناول نهضة الأدب العربي في القرن التاسع عشر، وأفاض الحديث عن مستقبل اللغة العربية حيث قال: إننا إذا أردنا أن نعيد للغة العربية مجدها وإزدهارها فلا بد أن نعتمد عليها وحدها لنقل المعارف والعلوم والثقافات كما فعل أسلافنا، حين ترجم العلماء في عهد المأمون بن هارون الرشيد الخليفة العباسي الكتب العلمية والفلسفية والثقافية من اللغات الأخرى، كالصينية والهندية والفارسية واليونانية فأصبحت اللغة العربية وحدها الوعاء الذي يحتوي على كل ما نشر في السنسكريتية والسريانية والفارسية واليونانية، واللغات الحية الأخرى آنذاك فقام المسلمون بدراسة ذلك التراث دراسة دقيقة وبغاية شديدة مكنتهم من انتقاء الصالح من تلك الثقافات واستبعاد ما لا نفع فيه، فقامت الحضارة الإسلامية العظيمة، جامعة لكل خيرات الحضارات السابقة محتفظة لنفسها في تصنيف وإعادة ترتيب هذه الثقافات بخصوصيتها مما اجتذب إلى الافادة منها طلاب العلم والمعرفة من أوروبا وغيرها من البلدان التي قامت فيها ممالك ودول إسلامية كما في إفريقيا وآسيا . من هنا فإن الباحث يتناول في هذه الورقة ثلاثة مباحث الأول حول نيجيريا والمبحث الثاني حول الشيخ الشريف إبراهيم صالح الحسيني، والمبحث الثالث حول مستقبل اللغة العربية في نيجيريا.

(2)

رؤية لويس ماسينيون للغة الرمزية لدى الحلاج

الباحث: صابر عبده أبا زيد

(مباشر)

الملخص

من المعلوم أن اللغة مكون من مكونات الحضارة الإنسانية، فالإنسان يحيى باللغة ويفكر باللغة وينتج ويبدع باللغة، وكلما تطور الإنسان تطورت اللغة، واللغة من العلوم الإنسانية ولها أهميتها في الحوار بين الأديان والحضارات حتى الأديان السماوية كتبت بالحروف وتنطق باللغة، وهناك علاقة جدلية بين اللغة والعلوم بأنواعها المختلفة باعتبار أن كافة العلوم سواء كانت طبيعية أو إنسانية تستلزم تلك الجدلية وتواجهها حتى ولو كانت بالرمز، فالرمزية مدجنة في كل العلوم، والرمز يعني الإيماء والإشارة والعلامة، أما الرموز فهو النموذج والأصل كما سنرى فيما بعد.

والرمزية تعني الطريقة الرمزية الإشارية للتعبير وتعد مذهباً من مذاهب الأدب والفن والفلسفة والتصوف والمنطق (المنطق الرمزي)، وفي الشعر ظهر مبكراً قول الشاعر بالتعبير عن المعاني بالرموز الإحياءات ليدع للمتشوق نصيباً في تكميل الصورة الشعرية، أو تقوية العاطفة بما يضاف إليه من توليد خياله.

والرمزية في التعبير ركن هام من أركان خصائص التصوف الإسلامي منذ القرن الثاني الهجري حتى الآن كما سنرى لدى صوفية الرسوم والأشكال وأصحاب المرقعة (من لباس الصوفية) كما جاء في مجمع اللغة العربية، فالصوفية وخاصة أصحاب التصوف الفلسفي هم أكثر المتصوفة استخداماً للرمز مثل الحلاج وأبا يزيد البسطامي والتستري ورابعة العدوية الذين اكتسبوا بصيرة مباشرة واستنارة باطنة وأثروا في الفلسفة الإشراقية.

وفي معنى الإشراق فلقد اختلف منظور المؤرخين المسلمين في معنى هذه المعرفة التي سميت الإشراق والتي ابتكرها السُّهروردي (ولد عام 549 هـ - 1153 م في قرية سُهرود بالقرب من مدينة زانجان الإيرانية الحديثة) ليجمع بين فرعي الحكمة التراثية ومن هنا يقول الجرجاني في تعريفاته : " أنه يعني الفلاسفة التابعين لأفلاطون"، ويذكر عبد الرازق الكاشاني في تفسيره لفصوص الحكم لابن عربي : " إنهم أتباع شيث الذي يعتبره المسلمون مؤسس طوائف الحرف وأنه أصل تراث التسليك في طرق الحرف الذي جاء من الهرمسية "أما ابن وحشية فيقول" إن الإشراقيين طبقة من الكهنة المصريين من سلالة أخت

هرمس". وتلاحظ لنا أن جميع هذه التعريفات والتخريجات والتي ذكر بعضها المفكر سيد حسين نصر مقتبسة من كتاب الفيلسوف المستشرق هنري كوربان عن الميتافيزيقا والتصوف .

وإذا انتقلنا إلى المستشرق الفرنسي لويس ماسينيون لنتبع منهجه في دراسة المتصوف أبو منصور الحلاج لنرى منهجاً جديداً غير وجهة الدراسات الإسلامية والفلسفية والكلامية تغيراً كاملاً فأعطاهما بعداً لاهوتياً لم تكن تتمتع به من قبل، فإذا كان المنهج الاستنباطي والشمولي يعتمد على فلسفة الأخريات ، فقد اتبع ماسينيون منهجاً مخالفاً وتبناه حتى آخر حياته وهو منهج الاستبطان الشخصي والرمزية المغالية خاصة عند دراسته للحلاج واستخدامه للرمز في كل تجاربه الصوفية، وتعد دراساته عن الحلاج دقيقة ومتكاملة في تبني المنهج الاستبطاني الشخصي، مع العلم بأنني تعقبت جهود ماسينيون منهجياً فأعطاني تصور مبدئي بأن رؤية ماسينيون رؤية دقيقة لمجمل التلقي الغربي لتصوف الحلاج وتجربة الحلاج هي تجربة ممثلة لتجربة كل الآسيويين على المستوى الروحاني ، فالشخصية الإنسانية ذاتها يراد بها الطبقة الطبيعية والطبقة الميتافيزيقية حيث ينبغي أن تكون الطبقة الثانية في حال تطابق مع الذات الأصلية ، وهذا يؤدي بنا إلى تلخيص المحور الثاني بمفهوم التجربة الصوفية في سياقها الميتافيزيقي المؤدي إلى توحيد الثنائية الأولى (الذات والموضوع) وثنائية (الله – الإنسان) وعند حجب المستوى الظاهر نصل إلى المنهج الذوقي الباطني ، ومن هنا تأتي أهمية الرؤية الرمزية .

ومن هنا أيضاً سيكون عنوان بحثنا: رؤية لويس ماسينيون للغة الرمزية لدى الحلاج في دراسة تحليلية نقدية، وسنتناول أهم العناصر الآتية:

1- المستشرق الفرنسي لويس ماسينيون وجهوده في الفكر الصوفي.

2- أبو منصور الحلاج والتصوف والمعاناة.

3- الرمز والرمزية لغة واصطلاحاً.

4- اللغة الرمزية وابعادها المختلفة.

5- رؤية لويس ماسينيون للرمز الحلاجية.

6- ... الخاتمة وأهم نتائج البحث والمصادر والمراجع.

(3)

التراث والحداثة بين محمد البهي وزكي نجيب محمود

الباحث: صالح مخلوف ابراهيم علي

(مباشر)

الملخص

إن المتنوع لمشروع النهضة والتجديد في الغرب ربما يلاحظ الدور التوجيهي للقيم الروحانية الأخلاقية المسيحية عكس ما يراه المستشرقون أو بعض المفكرين المعاصرين الذين يريدون من خلال الاستشهاد بالحضارة الأوروبية إبعاد الأمة العربية عن تراثها وقيمها الإسلامية.

كما أن اتهام العقل العربي بالعجز عن بناء نظام للأشياء المشهودة موقف فيه انحياز شديد، لأن عطاء الحضارة العربية الإسلامية ما زال ولا يزال قائماً، وعليه نستطيع أن نرجع تعثر التجديد في العالم العربي إلى تماهي الطبقة المثقفة عن الشعب والتعامل مع التراث تعاملاً ميكانيكياً بإخضاعه لأحدث المناهج التي لا تعبر إلا على الواقع الذي نشأت فيه، كما هو الحال عند زكي نجيب محمود الذي يمثل التيار التقدمي المعاصر، أو اعتبار الدين هو التراث كما ذهب إلى ذلك البهي.

ويمكننا القول بأن قضية المحافظة على الهوية التاريخية الإسلامية من جهة، ومعاصرة الحياة الراهنة بكل ما تحمله من أفكار وقيم وعلوم من جهة أخرى، جعل الفكر الفلسفي العربي ينقسم إلى تيارات ونماذج، منها التي تسند عملية التجديد إلى الحضارة الغربية ويمثلها بعض المفكرين الليبراليين، والبعض الآخر يجعل من التراث أساساً للخطأ والصواب والموجه الحقيقي في عملية التجديد، وهذه المحاولات الإصلاحية كانت لها جذور سابقة في المبادرات الأولى مع جمال الدين الأفغاني وتلامذته الذين اقترحوا الإصلاح الفكري والديني والسياسي والاجتماعي لصفاء أجيال قوية تستعد للهجمة الفكرية الشاملة التي سترافق فيما بعد عجلة التكنولوجيا الغربية، فكان هذا العمل الإصلاحي الأول في مجال الفكر بمثابة الدعوة إلى المحافظة على التراث وقيمته، والتصدي للغزو الثقافي القادم، ويأتي الدكتور محمد البهي في مقدمة المدافعين عن هذا الشعور كونه امتداداً لمحمد عبده، جاعلاً من الدين الموجه الحقيقي للحياة الاجتماعية.

وفي المقابل يأتي التيار الليبرالي متمثلاً في شخص الدكتور زكي نجيب محمود وغيره الذي كان يعتقد – وذلك في بداية حياته الفكرية – بعجز الثقافة العربية الإسلامية على استيعاب التطورات والمعطيات العالمية المعاصرة، ولذلك يتجه إلى الحضارة الغربية باعتبارها تشكل الحضارة السائدة والعالمية، بينما نجد الدكتور البهي لا يعترف بهذه الحقيقة، لأن التجديد لا يتم عن طريق ترك الثقافة الإسلامية وهجر التراث كما نادى بذلك الدكتور/ زكي نجيب محمود من خلال تطبيق الوضعية المنطقية على التراث، حيث

إن موقفه الفكري يعد دعوة صريحة إلى الالتزام بمقاييس المعرفة العلمية، منطلقاً من كون النظرة العلمية هي المميّزة لعصرنا.

إن النظرة التي ربما تكون صائبة من وجهة نظرنا هي التي تستغل التراث من أجل السيطرة وخلق قاعدة يمكن على أساسها تطبيق مبدأ الحوار بين الثقافات، وبذلك نكون قد قدمنا شيئاً للمحافظة على هويتنا في الوقت الذي نحن فيه معاصرون.

ومن هنا سيكون عنوان بحثنا إن شاء الله - تعالى- : التراث والحداثة بين محمد البهي وزكي نجيب محمود) وسأتناول أهم العناصر الآتية:

1- مفهوم التراث والحداثة.

2- موقف محمد البهي من التراث والحداثة.

3- موقف زكي نجيب محمود من التراث والحداثة.

الخاتمة وأهم نتائج البحث والمصادر والمراجع.

الفلسفة والمنطق

(1)

الأوصاف المحددة في التراث اللغوي العربي

مقاربة لسانية فلسفية ومنطقية

الباحث: د. يوسف السيساوي

(مباشر)

الملخص

لاشك أن الحديث عن نظرية الأوصاف المحددة في الدراسات اللسانية والمنطقية المعاصرة قد ارتبط بالأساس بنتائج البحث المنطقي والرياضي، فجاءت هذه النظرية لتفك بعض مشاكل ومعضلات موضوع الإحالة (كمشكل مبدأ الثالث المرفوع وقضايا الهوية..الخ) كما ساعدت على خلق صيغ جديدة للمعالجة الصورية للعبارات الأنطولوجية (الوجودية) على شاكلة دوال قضوية Fonctions propositionnelles قد تحتوي على متغير واحد أو مجموعة من المتغيرات و تحتل قيما صدقية معينة. معلوم أن موضوع الأوصاف المحددة بمعضلاته المختلفة قد عرف جدلا كبيرا شارك فيه المناطقة وفلاسفة اللغة المعاصرين على السواء، وهو جدل يتناول مشكل الخصائص الدلالية/المنطقية التي تسمح للأوصاف المحددة بالإحالة على موضوعات شخصية، فهناك فريق يعتقد بحصول هذه الإحالة في حالة وجود موضوع واحد ووحيد يحقق الوصف المحدد(راسل)، كما أن هناك فريقا آخر يفترض وجود هذا الموضوع، ثم يبني أحكامه الصدقية انطلاقا من هذا الافتراض (فريجه و سترافسن). (ان هذا التذكير لا ينفي أهمية هذا المبحث في انشغالات علمائنا النحوية أو الفقهية اللغوية أو حتى الكلامية والفلسفية. فقد اهتموا بالخصائص التركيبية والدلالية للصفات في اللغة العربية، كما عرف هذا المبحث اهتماما خاصا من لدن المتكلمين والفلاسفة يتعلق بمختلف التصورات الأنطولوجية التي تنظم علاقة الذات بالصفات. والواقع أن فائدة هذا المبحث تكمن أساسا في ثرائه النظري والفلسفي خصوصا عندما نتناوله من خلال أدوات مفاهيم نظرية العوالم الممكنة والتي تعتبر بحق ثمرة علمية توجت جهود الفلاسفة والمناطقة واللسانيين المعاصرين على السواء، وكشفت عن إمكانات فلسفية وأنطولوجية واسعة. إن المتأمل في الدراسات والبحوث التي خصصها علماؤنا القدماء لمبحث الصفات لا يسعه إلا أن يقف على مستوى الوعي اللساني والمنطقي الذي حصل عندهم، والذي سمح لهم بمعالجة السلوك التركيبي والدلالي المنطقي للصفات وبتكوين تصور عام عن الوظيفة الإحالية للصفات المحددة. سنجهتد في هذا المقال على معالجة مبحث الصفات من خلال معالجة الخصائص التركيبية، الدلالية والإحالية للصفات عند علمائنا القدماء. معالجة مبحث الذات والصفات عند بعض المتكلمين والفلاسفة المسلمين من خلال نظرية العوالم الممكن.

التاريخ

دلالة اللفظ والمفهوم للغة والكتابة المصرية القديمة دراسة تحليلية لمراحل تطورها من الرسم إلى الإسقاط الحرفي

الباحث: ناصر محمد سليمان سعد السلطاني
(مباشر)

الملخص

يتطرق هذا الموضوع (دلالة اللفظ والمفهوم للغة المصرية القديمة دراسة تحليلية لمراحل تطورها من الرسم إلى الإسقاط الحرفي) لدراسة تكوينات ومشتملات الكتابة واللغة المصرية القديمة، وتتبع مراحل التطور التي مرت بها، ورصد شكل وكيفية عمليات تدرجها من مراحل صياغاتها الأولى إلى التعيين والاستخدام الحرفي الواضح المتمثلة في الرسم والنقش والإسقاط الحرفي كمدلول عن محتوى اللفظ ودلالة عن التعبير وعنواناً للوعاء الفكري والثقافي من خلال حالة التطور ومراحله التي طرأت على اللغة والكتابة المصرية القديمة وهو أيضاً يتضمن تسليط الضوء على عمليات التأثير والتأثر التي قد تكون تعرضت لها اللغة والكتابة المصرية عبر مراحل تطورها المختلفة تدريجياً أو فجائياً وذلك لمحاولة الإجابة عن عدة أسئلة تمثل مشكلة الدراسة في البحث والتي من بينها هل كانت اللغة والكتابة المصرية تمثل حالة طبيعية من النتائج المعرفي الخاص بالمكونات الاجتماعية المصرية القديمة أم أنها كانت ناتجة عن اسهامات حضارية ومؤثرات خارجية؟ وما هو شكل وحالة التطور التي مرت بها اللغة والكتابة المصرية عبر مراحلها وعصور تطورها المختلفة؟ وبيان شكل وكيفية الدلالة والمفهوم للغة والكتابة المصرية القديمة؟ ومن منطلق التساؤلات المطروحة بالبحث تتضح أهميته إذ يتيح تحديد مستوى عمليات نتاج اللغة والكتابة المصرية القديمة وتهتم بتوضيح مستوى ومدى عملية التأثير والتأثر الذي طرأ عليها كما من أهميتها أيضاً أنها توضح مستويات الفكر والمعرفة التي كانت المكونات الاجتماعية تحظى بها وذلك من خلال الموضوعات التي تطرحها اللغة والكتابة رسماً أو نقشاً أو أسقاط حرفي وهي في الواقع تستنبط مفاهيم الفكر المصري في مراحل ما قبل التاريخ وتتبع حالتهم الحضارية ومستوى دلالاتهم الفكرية وإرهاداتهم الثقافية أي أنها دراسة تهتم بالدرجة الأولى برصد مراحل التطور الفكري للإنسان المصري في عصوره الأولى من خلال لغته وكتابه الذين يمثلان وعاء فكره. سيُقسم الورقة إلى عدة مباحث مبتدئة بالمقدمة والتي تتضمن عرضاً لعنوان البحث وما يحتويه من مباحث، أما المبحث الثاني فستعرض فيه بشكل موجز النواحي الثقافية المعنوية المتمثلة في المعتقد الديني والثقافي الذي اصطبغت به المكونات الاجتماعية المصرية القديمة. وسيتضمن المبحث الثالث دراسة جذور وملاحم اللغة والكتابة المصرية

القديمة خاصة نشأتها ومرتكزاتها الأساسية خلال عصورها الأولى. أما المبحث الرابع فسيُعنى بتبيين مدى عمليات الاستخدامات الرسومية والنقشية واستعراض الحالة الانتقالية لاستخدام الأسقاط الحرفي خاصة في الكتابة المصرية، بينما المبحث الخامس سيفرد لتحديد مستوى التأثير والتأثر إن وجد وتتبع مراحل ذلك التأثير والتأثر على اللغة والكتابة المصرية القديمة. والمبحث السادس سيكون متضمن للنتائج التي سيتم التوصل إليها، ومما يطمح الباحث في الوصول إليه من خلال ورقته البحثية هذه التي تتناول موضوع الكتابة واللغة المصرية القديمة هو تحديد التأصيل العام والخاص في اللغة والكتابة المصرية القديمة، وتحديد نوعية الثقافات المعنوية التي تعد اللغة والكتابة المصرية القديمة منبثق أساسي من أساسياتها، وكذلك بيان حالة عمليات التأثير عليها والتأثر بها إن وجدت، وطبيعة الموضوع تفرض أن يستخدم الباحث في ورقته البحثية المنهج الوصفي التحليلي.

التربية

(1)

تأثير وسائل التواصل الاجتماعي في سلامة اللغة العربية لدى طلاب: كليتي الآداب والتربية
بجامعة أسوان

الباحثان: أ- محمد جمال صالح محمد
ب- أحمد حسن محمد خرسى

(بحث مشترك)

(عن بعد)

الملخص

هدفت الدراسة الحالية إلى تقصي تأثير وسائل التواصل الاجتماعي في سلامة اللغة العربية لدى طلاب كليتي: الآداب والتربية بجامعة أسوان، ومن ثم تم وضع تصور مقترح لتفادي الأخطاء اللغوية لديهم، واستخدمت الدراسة المنهج الوصفي، معتمدة الاستبانة أداة للبحث، وقد تم تطبيقها على عينة من رواد وسائل التواصل الاجتماعي من طلاب كليتي: الآداب والتربية بجامعة أسوان، وقد بلغ عددها (200) طالبًا وطالبة، ومن أبرز النتائج التي تم التوصل إليها: تأثير وسائل التواصل الاجتماعي سلبيًا في سلامة اللغة العربية لدى مستخدميها، وضعف الحصيلة اللغوية لديهم وبخاصة الكتابة، وطمس هوية الحرف العربي، وإحداث تراكم لغوي لا علاقة له باللغة العربية، وانتهت الدراسة بتقديم تصور مقترح لسلامة اللغة العربية لدى طلاب الكليتين، من خلال مجموعة من الإجراءات، ووضع مجموعة من الضمانات لنجاحه، وفي ضوء نتائج البحث يُوصي الباحثان بضرورة الاستفادة من وسائل التواصل الاجتماعي لنشر اللغة العربية الصحيحة لدى طلاب جامعة أسوان، وتنظيم ندوات وورش عمل للطلاب تُسهم في تحقيق ذلك، وتفعيل دور موقع الجامعة الإلكتروني للاستفادة منه في توفير قاعدة معلوماتية لغوية؛ لتفادي الأخطاء اللغوية الشائعة، وإدراج موضوع نشر اللغة العربية وسلامتها في برامج إعداد المعلم؛ والاستفادة من التصور المقترح الذي أعده الباحثان؛ للاسترشاد به في ذلك.

(2)

تصميم برنامج لتنمية المهارات اللغوية للتلاميذ المعاقين سمعياً

الباحث: عادل حسين علي محمد

(عن بعد)

الملخص

يهدف هذا البحث إلى تعرّف مدى فعالية برنامج قائم على المسرح المدرسي وأثره في تنمية المهارات اللغوية للتلاميذ المعاقين سمعياً في الصف الرابع الابتدائي في محافظة ظفار بسلطنة عمان، وقد أجرى الباحث دراسة استطلاعية لمعرفة أهم المهارات اللغوية التي تحتاج إلى تنمية لدى التلاميذ المعاقين سمعياً من وجهة نظر معلمهم، وذلك للتركيز على تنميتها من خلال البرنامج المقترح، واستخدم الباحث المنهج شبه التجريبي ذا المجموعة الواحدة، وشملت أدوات البحث مقياساً للمهارات اللغوية، وتطبيق البرنامج المقترح مع التلاميذ المعاقين سمعياً، وتمثّلت عينة البحث في جميع تلاميذ الصف الرابع الابتدائي (فصول دمج الإعاقة السمعية)، وعددهم (23) تلميذاً؛ (17) تلميذاً، و(6) بنات، ثم عالج الباحث عينة الدراسة من خلال القياسات القبلي والبعدي والتتبعي (بعد شهر من تطبيق البرنامج)؛ للتحقق من مدى فعالية البرنامج المقترح، وقد توصل البحث إلى نتائج من أهمها أن هناك فروقاً دالة إحصائية بين درجات القياسين القبلي والبعدي لصالح القياس البعدي، مما يدل على فاعلية البرنامج المقترح مع التلاميذ المعاقين سمعياً، وتبيّن استمرار أثر البرنامج من خلال القياس التتبعي، ومن ثم؛ يوصي الباحث بضرورة الاهتمام بالمسرح المدرسي، وتدريب التلاميذ المعاقين سمعياً، واستخدام مهارات التواصل اللغوي من خلال المسرح ونشاطاته، ومسرحة المقررات الدراسية مع التلاميذ المعاقين سمعياً؛ لتنمية التواصل اللغوي، وتحقيق الاستيعاب المعرفي في جميع المقررات الدراسية، وجذب انتباه التلاميذ بهذه البرامج.

هندسة الفن المعماري

(1)

الخط العربي عنصر تشكيلي في تنسيق الحيزات المفتوحة والتصميم الداخلي

الباحث: محمد يونس فكري أمير

(عن بعد)

الملخص

الحروف العربية في التشكيل لها قيمة كبيرة وهو ما لم يتجاهله الفنانين والمعماريين على مر العصور والمراحل المختلفة، وتم توظيف الخط العربي في التصميمات المعمارية المعاصرة حيث يتم توظيفها بأشكال واحجام متنوعة ضمن التصميمات وإحدى الرموز المعبرة عن الهوية العربية والمصرية، ولتكن ضمن مفردات الهوية البصرية لكل محافظة لطالما كانت للغة العربية مكانتها العظيمة وما تتمتع به من مميزات عظيمة سمت وارتقت بها الى القمم. نشأت فكرة البحث مع الاتجاه الجديد لتطوير وتجميل محافظات جمهورية مصر العربية، وبعد المشاركة في تطوير وتجميل محافظة الأقصر بمجموعة من التصميمات (تصميم وإشراف الباحث)، ولتكن تلك المرحلة في مصر علامة فارقة في تاريخ مصر الحديث، حيث تميز الفنان المصري القديم في مجال العمارة حيث تشهد ابداعاته المشيدة الى الان على تفاعله مع البيئة الطبيعية بالخامات واستخلاص صياغات تشكيليه مختلفة حيث اصبحت سمة اساسيه لهذا الفن عن طريق التحليلات المختلفة لأساليب الحركة وطريقة الخطوط والأشكال والضوء واللون والتكرار ومختلف القيم الثقافية التي تسهم في إثراء التاريخ. هناك مجموعة من المحددات التشكيلية والبصرية التي تتمتع بها أي مدينة بشكل عام تعمل بدورها على اظهار تلك المدينة بالشكل الجمالي الذي يميزها عن غيرها من المدن الأخرى، وذلك بالاعتماد على مجموعة من العوامل (البيئية، التصميمية) وانتهاء بتطبيق القيم التشكيلية للتنسيق الحضري للمواقع (Landscape) الذي يهتم بتصميم الفضاءات العمرانية العامة؛ فالتصميم الجيد والمناسب لهذه الفضاءات هو الذي يأخذ جميع المحددات البصرية والجمالية المخصصة لتشكيلها. يعتبر مفهوم الهوية من المفاهيم التي نجد صعوبة في إيجاد تعريف واضح ومحدد لها، فهو مفهوم أيكولوجي أكثر من مفهوم علمي، تلعب الهوية دورا رئيسيا في رسم ملامح البنايات المعبرة عن المجتمع حيث تعتبر هي المعيار الرئيسي لقياس مدي نجاح عمران المجتمع. وبناء على ذلك فانه يمكن القول ان هوية المباني تنشأ نتيجة لتوظيف عناصر محددة، لذلك تعتبر البيئة المبنية وسيلة فعالة يستطيع من خلالها المجتمع ان يؤكد هويته وتميزه بين المجتمعات الأخرى.

اللغة الإيطالية

أ. الأدب

(1)

Il valore dello spazio virtuale nel Post-Coronavirus in “C’era una volta adesso” di M. Gramellini e “I giochi di Khaled con il Coronavirus” di M. Salem

الباحث: أسيل سمير القزاز

(مباشر)

Il Coronavirus è entrato nella vita di tutti, penetrando le riflessioni e i pensieri, e accendendo dubbi e incertezze. È una pandemia inaspettata che ha portato la letteratura odierna a cercare di interpretare la realtà secondo una chiave moderna; per comprendere la situazione attuale e capire come sarà l’avvenire. In questa crisi profonda, la vita virtuale ha avuto il sopravvento sull’isolamento causato dalla diffusione pandemica. La paura di contattare il morbo ha costretto le persone a ricorrere ai mondi virtuali; a volte per scappare dalla realtà, e altre volte per essere in contatto con il mondo reale. Ebbene, non si può negare che il mondo virtuale e i social networks esistevano già da anni, però è stato proprio lo scoppio del Covid-19 il fenomeno pandemico mondiale che abbia ridisegnato la vita moderna in vari modi, portando all’affermazione di alcuni concetti importanti. Qui si pongono due domande essenziali: quali sono i romanzi recentemente pubblicati, nella narrativa italiana e araba, che hanno reso il Covid-19 e la vita virtuale due protagonisti principali? E come la vita virtuale è stata rappresentata, in genere, in queste opere? Per poter dare delle risposte a queste domande – anche se potrebbero essere parziali perché il fenomeno è ancora recentissimo – verranno analizzati alcuni romanzi, in cerca di capire come la virtualità è stata introdotta nella letteratura del Post-Coronavirus. Quindi, lo scopo principale di questo articolo è indagare la valenza simbolica dello spazio virtuale, prendendo in esame il romanzo italiano “C’era una volta adesso” di Massimo Gramellini e il romanzo arabo “I giochi di Khaled con il Coronavirus” di Mohamed Salem. Lo studio applica un

approccio analitico-critico, seguendo le orme della Scuola Americana nel campo della comparatistica, dato che queste due opere condividono tante somiglianze, e, oltre a ciò, ci permettono di capire il modo in cui la narrativa italiana e quella araba hanno rappresentato il tema della virtualità in un mondo travolto dalla pandemia.

ب- اللغويات

(1)

**Design per la costruzione di un curriculum comunicativo per
l'insegnamento della lingua italiana a stranieri**

الباحث:

Giuseppe Maugeri (Applied linguistics)

(عن بعد)

Obiettivo di questo intervento è di evidenziare l'attualità e le potenzialità di sviluppo di un curriculum di lingua italiana come lingua L2 e LS. Partendo da una prospettiva edulinguistica, si metteranno dapprima in luce le peculiarità scientifiche ed epistemologiche del curriculum per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera; successivamente ci si focalizzerà sugli elementi del processo di progettazione del curriculum di italiano in modo da evidenziare i vincoli generali e specifici a livello metodologico per costruire una proposta formativa che, grazie alle sue condizioni epistemologiche, metodologiche e valutative, sia in grado di soddisfare i bisogni dei docenti e le esigenze formative degli studenti.

(2)

Strategie traduttive tra equivalenza e modulazione con particolare riferimento a culturemi e realia

(humanistic area)

الباحث:

Lorena Lazarić

(مباشر)

I culturemi e i realia, in quanto parole specifiche di una lingua esprimenti un significato recondito, sono difficilmente trasponibili e quasi intraducibili in una lingua e cultura diversa. Per sopperire a queste difficoltà i traduttori dei testi letterari ricorrono alla traduzione obliqua addestrandosi tra equivalenze e modulazioni. Nel presente lavoro verranno analizzati gli elementi di cultura nelle traduzioni italiana (Americanah, 2014) e croata (Amerikana, 2015) del romanzo Americanah di Chimamanda Ngozi Adichie (2013). La finalità del presente lavoro è quella di individuare in quale misura la cultura e la lingua di partenza (CP e LP) vengano rispecchiate nelle due lingue e culture d'arrivo (CA e LA) mediante i casi di straniamento, omologazione, equivalenza, modulazione e compensazioni varie. I risultati della ricerca hanno dimostrato che il testo d'arrivo in lingua croata mantiene un elevato numero di culturemi, con sfumature linguistiche e stilistiche vicine al testo di partenza, a differenza del testo d'arrivo in italiano dove questi riferimenti culturali rischiano un appianamento con la cultura d'arrivo. L'analisi dei tre testi a confronto ha evidenziato una differente sensibilità dei traduttori verso la problematica dei culturemi e dei realia che li ha portati a scegliere tra equivalenze e modulazioni. Mentre il testo croato predilige una tecnica straniante che porta a un apprezzamento più diretto della cultura originale, quello italiano adotta l'omologazione alla cultura d'arrivo facilitando

la lettura e la comprensione. Parole chiave: culturemi, realia, equivalenza, modulazione, straniamento, omologazione .

(3)

STRATEGIE TRADUTTIVE TRA EQUIVALENZA E MODULAZIONE CON PARTICOLARE RIFERIMENTO A CULTUREMI E REALIA

Rita Scotti Jurić* - Lorena Lazarić**

*Filozofski fakultet, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli

**Fakultet za odgojne i obrazovne znanosti, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli,

TRANSLATION STRATEGIES BETWEEN EQUIVALENCE AND MODULATION WITH PARTICULAR REFERENCE TO CULTUREMS AND REALIA

Abstract

Culturemes and realia, as specific words of a language expressing a hidden meaning, are difficult to transpose and almost impossible to translate in a language and culture different from their own. To overcome this difficulty, literary translators resort to oblique translation techniques such as equivalence and modulation.

The present paper analyses cultural elements in the Italian (Americanah, 2014) and Croatian (Amerikana, 2015) translation of the novel Americanah by Chimamanda Ngozi Adichie (2013). The goal of the paper is to find out to what extent the source language and culture (SL and SC) are reflected in the two target languages and cultures (TL and TC), through the cases of various forms of estrangement, uniform translation, equivalence, modulation and compensation.

The research results demonstrate that the target text in the Croatian language has retained an elevated number of culturemes, with linguistic and stylistic shades close to the source text, as opposed to the Italian target text where the cultural references are at risk of levelling out with the source culture.

The analysis of the three contrasted texts has made evidence of the different sensitivity of the translators toward the culturemes and realia issue, making them choose between equivalence and modulation. While the Croatian text prefers the estrangement technique leading to a more direct appreciation of the original culture, the Italian one resorts to translation uniform with the target culture, thus facilitating reading and comprehension.

Keywords: culturemes, realia, equivalence, modulation, estrangement, uniform translation.

(4)

**Geatualita' come forma alternative di comunicazione nel
discorso politico**

**الايماءه وسيلة بديلة في الخطاب السياسي
(دراسات لغوية ايطالية)**

**الباحث: سمر محمد عباس
(مباشر)**

الملخص

يستخدم الإيطاليون الایماء للتعبير عما بداخلهم حيث يعتبرونها أكثر دقة وتلقائية. وقد يلجأ بعض القادة السياسيين لحركة اليدين كوسيلة بديلة للكلام أو مصاحبة له حتى يتمكن من زيادته ثقلاً في المعنى. من المتعارف عليه أن الكلمة ليس فقط وسيلة اتصال بل هناك وسائل اتصال أخرى والذي يطلق عليه الاتصال غير اللفظي.

(5)

Le caratteristiche stilistiche e linguistiche del romanzo digitale “La ragazza con un fiore tra i capelli” - Studio stilistico-linguistico

الباحث: هبة وحيد عبدالحميد قطب

(عن بعد)

A partire dagli anni Sessanta del Novecento, le tecnologie digitali invadono i processi di scrittura e, più tardi, di archiviazione e di lettura dei testi. Alle fondamenta di tali tecnologie giace la cosiddetta rivoluzione digitale, a seguito della quale grafica, immagini in movimento, suoni, forme, spazi e testi vengono trasformati e manipolati algebricamente e indifferentemente come set di dati. All’inizio del secondo millennio arrivano, poi, i social media attraendo miliardi di persone che spendono all’incirca un’ora e mezzo della loro giornata su queste reti di comunicazione. Il forte impatto che i social media esercitano sui vari aspetti e settori della nostra vita ha raggiunto perfino la letteratura dando spunto a nuovi concetti. Ultimamente, si sentono dire neo denominazioni come GIF Novel, Mail Novel, Instagram Novel, Internet Novel...ecc. Tali tipi cominciano a prendere passo anche nel panorama odierno della letteratura italiana. L’interrogativo che mi interessa in questa ricerca è di esaminare come questi mezzi virtuali si siano penetrati nel mondo letterario italiano. Si conduce, quindi, un’analisi approfondita dello stile e del linguaggio del romanzo digitale “La ragazza con un fiore tra i capelli” di Marco Prospero che esplora nuove forme narrative distribuendole al pubblico attraverso i nuovi ambienti di comunicazione come il web, i social network e i telefonini. La nuova forma letteraria proposta è digitale negli strumenti di fruizione e digitale nei contenuti. La trama si sviluppa e si svela unicamente tramite gli sms che si scambiano i protagonisti del racconto. Non c’è un narratore, parla il testo del messaggio digitale. Il romanzo importa dai social media vari elementi di cui ricordo qui la scrittura che diventa telegrafica, brachilogica, ellittica; si osservano, tra l’altro, l’uso di emoticons che

sorgono in varie parti del romanzo e l'uso della terminologia che contiene tanti neologismi e parecchi vocaboli appartenenti al giovanilese.

اللغة الفرنسية

أ. اللغويات

(1)

Les données phraséologiques face aux nouveaux défis de l'automatisation du langage, étude linguistique informatique

الباحث: عبدالله فتحي عبدالله العطار

(مباشر)

À partir du récent champ interdisciplinaire connu sous le nom de la linguistique-informatique, cette recherche porte sur les données phraséologiques français tout en les étudiant à partir de plusieurs approches linguistiques entrelacées les unes avec les autres ; la lexicographie, la phraséologie, la sémantique, la socioterminologie, ainsi que la traductologie. La recherche s'inscrit dans le cadre d'un projet algorithmique d'analyser les plateformes informatisées pour les dictionnaires phraséologiques bilingues [DPBs] et les dictionnaires contextuels [DCs]. C'est-à-dire analyser les recueils informatiques onomasiologiques qui regroupent des expressions et des phraséologismes ayant une dénotation commune. L'idée maîtresse est de les analyser selon certains critères sémantiques de lexicalisation et d'indexation pour créer une base de données lexicales bilingue [BDLB] pour les unités phraséologiques [UPs] qui seront diffusées à la forme d'une nouvelle plateforme technolanguage. Cette dernière peut servir l'acquisition des langues assistée par ordinateur [ALAO] et les mémoires de traduction [TMx] attachées au logiciel de traduction automatique TRADOS SDL.

Cette recherche vise également à présenter l'informatisation en tant qu'objet de recherche, son ampleur actuelle et les questionnements qu'elle met au jour sur le langage. La problématique centrale de cette recherche réside dans la tentative de trouver une réponse type aux deux questions suivantes : Comment profiter de la linguistique-informatique et de l'informatisation pour créer une plateforme linguistique numérisée et traduite en arabe pour les données phraséologiques français pour servir la traduction assistée par ordinateur [TAO] ? Quels sont les moyens informatiques qui font le pont du contact parmi la lexicographie, la socioterminologie et la phraséologie ?

Nous avons choisi de porter notre attention sur l'approche de Jean Véronis en abordant le traitement automatique des langues [TAL] à tous les coins de recherche. Pour les unités phraséologiques répertoriées dans la présente étude, nous adopterons la typologie de María Isabel González-Rey. Pour les analyseurs lexico-sémantiques, nous focaliserons l'attention sur l'approche d'Igor Melchuk.

Pluralité constructive et phraséologique dans «Cette aveuglante absence de lumière» de Tahar Ben Jelloun.

الباحث: أحمد عبد الموجود عبدالستار عمر

(مباشر)

L'écriture de Ben Jelloun est une mosaïque de nombreuses constructions bien choisies à fin de dévoiler l'atmosphère linguistique de ses protagonistes et leur diégèse romanesque. Dans cette recherche, Nous allons déchiffrer ces outils linguistiques tout en jetant la lumière sur la pluralité constructive et phraséologique. Alors, notre recherche est basée sur deux axes principaux. En ce qui concerne le premier axe « la pluralité constructive»: nous allons dévoiler la richesse constructive chez Ben Jelloun d'après Bloomfield et d'autres linguistes contemporains; Premièrement, nous allons dégager les constructions endocentriques et leur valeur syntaxique. Deuxièmement, nous montrerons les constructions exocentriques et leurs démarches irremplaçables dans le discours. Troisièmement, nous allons déchiffrer les constructions appositives et leurs catégories. Finalement, nous allons jeter les lumières sur les critères différents qui permettent de classifier la variété constructive (critères structuralistes, critères fonctionnalistes, critères composites, critères prédicatifs). En ce qui concerne le deuxième axe « la pluralité phraséologique»: nous allons aborder en détail les aspects de la phraséologie chez Ben Jelloun d'après Isabel María GONZÁLEZ. Premièrement, nous montrerons l'utilité de cette branche linguistique qui étudie les polylexèmes figés pour chercher à en dégager les caractéristiques formelles et conceptuelles. Deuxièmement, nous allons déchiffrer L'aspect formel des unités phraséologiques qui est présenté sous plusieurs formes comme un seul mot, un syntagme [nominal, adjectival,

adverbal, verbal, prépositif, conjonctif], une phrase simple, une phrase complexe, et parfois un texte complet. Troisièmement, nous allons aborder aussi l'aspect fonctionnel des unités phraséologiques. Quatrièmement, nous allons présenter l'aspect sémantique des unités phraséologiques qui sont citées d'après plusieurs modèles de construction du sens selon une progression qui va depuis la compositionnalité sémantique des formatifs à la non compositionnalité. Finalement, nous allons citer le résultat de notre recherche.

(3)

Les répertoires fondamentaux de l'implicite chez Leila Slimani.

الباحث:

بسمة محمود محمد نور الدين

(عن بعد)

L'oeuvre de Leila Slimani est très riche par le phénomène de l'implicite. Elle utilise continuellement ce procédé. Nous voyons que c'est une stratégie discursive pour Slimani qui lui permet de garder l'attention et la curiosité du lecteur en conservant son activité d'imagination pour traquer et décoder le dit caché. De plus, le système de l'implicite chez Slimani dépend du jeu entre le locuteur et l'interlocuteur dans lequel le premier expose son habileté à coder et la deuxième tente d'avoir la capacité à décoder. Dans notre recherche, nous mettons l'accent sur deux axes principaux : les concepts génériques de l'implicite et le paratexte en montrant l'habileté de Leila Slimani à l'usage de l'implicite. Nous posons ces questions en tentant de trouver la réponse: L'implicite existe-t-il dans l'écriture slimanienne? Comment se manifeste l'implicite dans Chanson douce et Dans le jardin de l'ogre de Leila slimani ? Comment Leila Slimani peut transmettre son message à travers des contenus implicites qui s'opposent, par leur statut problématique de non-dit, à tout discours explicite ou littéral ? Pour répondre à ces questions, nous utilisons l'approche explicative et l'approche paratextuelle d'après des linguistes différents comme Pierre Fontanier, Dominique Maingueneau, Jean-Michel Adam, Catherine Kerbrat-Orecchioni et Vincent Jouve. Finalement, nous allons citer le résultat de notre recherché.

ب-الأدب

(1)

عصر الخوف : حقيقة وخيال

Ere de la peur : fiction et réalité

الباحث: روضة يوسف أبوزيد

(مباشر)

L'humanité s'est couchée une nuit pour avoir un long sommeil paisible, de traite jusqu'à l'aube comme d'habitude mais, c'est alors qu'un cauchemar vient interrompre ce processus jusqu'à ce moment ordinaire.

Le Coronavirus est survenu et perturbe la quotidienneté que l'homme croyait inébranlable. Ce virus surgit, bouleverse le globe entier et ébranle même, les systèmes les plus profondément enracinés. D'un jour au lendemain, le monde -tel que l'humanité le connaissait- s'est effondré.

Face à ce monde devenu virtuel du jour au lendemain, télétravail, enseignement à distance, et même télé médecine. La population mondiale trouve son abri dans l'internet et surtout les réseaux sociaux, surtout pour communiquer avec leurs proches et leurs amis. Certains, par contre, les introvertis plutôt, trouvent refuge dans les livres.

Cette situation nébuleuse ressemble aux produits de fiction. La population mondiale se trouve face à un scénario qui n'est en aucun aspect semblable à une expérience déjà vécue. Un scénario épouvantable et paralysant, bref, inédit.

Le présent article s'inspire d'un nombre de romans qui entre autres tracent l'itinéraire de divers virus et les changements radicaux qu'ils engendrent au niveau individuel autant qu'au niveau collectif. Ces romans reflètent comment au cours d'une telle crise tout se mélange : réalité et fiction, augure et intuition. Plusieurs sont, à l'échelle mondiale, les romans qui ont abordé ce sujet terrifiant, curieux et

souvent énigmatique ; lorsque la panique règne, l'odeur de la mort se propage et l'anxiété, parfois maladif, atteint tout le monde même les autorités, inquiètes d'être pris dans cet engrenage mortel de confinement suivi de couvre-feu, générant, chômage, pénurie, effondrement de l'économie et d'autres scénarios qui s'empirent avec la prolongation des mesures drastiques imposées dans l'espoir d'enrayer le virus.

La peur s'accroît par le mystère. Un levain d'ambiguïté rend la situation inextricable et une perspective, sombre pour l'avenir, hante la planète.

Un facteur s'ajoute et alimente cette vision fumeuse : la théorie de complot. Outre les postulats d'un virus manipulé, certains Etats échangent des récriminations virulentes.

Les romans qui servent de corpus de cet article sont :

- Némésis de Philip Roth
- En un monde parfait de Laura Kasischke
- Quarantaine de Peter May
- La peste de Camus
- Le hussard sur le toit de Jean Giono
- Le sixième jour d'Andrée Chérid

(2)

L'argot entre l'incommunicabilité et l'interaction

الباحث: دعاء حسني

(مباشر)

De façon plus générale, le but de l'enseignement des langues est d'apprendre à bien communiquer , cette communication,pour être efficace, doit toucher un plus grand nombre de catégories de gens. L'argot, avec sa fonction cryptique, échappe bel et bien à cette règle, il vise au contraire à limiter la communication au plus petit nombre. Nous insisterons tout au long de cette recherche sur la fonction cryptique de l'argot, cette fonction cryptique reste à nos yeux le critère essentiel qui caractérise l'argot et qui permet de lui donner le caractère d'incommunicable

اللغة الإنجليزية

ب- اللغويات

(1)

Rhetorical Devices in Arabic and English Real Estate Advertisements

الباحث: خالد عبد التواب حسن محمود

(مباشر)

Real estate advertising is one of the most focal points nowadays. This study attempts to shed light on the rhetorical strategies the real estate owners and advertisers use to sell their properties in different countries. The data is collected from some Arabic and English newspapers and magazines. Accordingly, this study employs the theory of McQuarrie and Mick's (1996) taxonomy of rhetorical figures in advertising. Furthermore, the study finds out that Arabic and English advertisers have the same impact on the consumer's ideas and decisions. This study concludes that rhetorical devices play a vital role in shaping the persuasive strategies of the real estate advertisers through which they can convince the consumer of their properties. Keywords: real estate, advertising, rhetorical, persuasive.

(2)

Difficulties of Translating Some Expressions and Terms related to Covid -19

اسم الباحث: ابتهاج التميمي

(مباشر)

Coronavirus disease has led to the appearance of new words and phrases, both in English and in other languages. This new vocabulary helps us make sense of the changes that have suddenly become part of our everyday lives. Such terms as “self-isolating”, “pandemic”, “quarantine”, and “lockdown” have increased in use, while coronavirus/COVID-19 neologisms are being coined quicker than ever. One of the biggest factors in the spread of coronavirus terminology may be that we are more digitally connected than ever before. The current paper deals with the difficulties that may face the translators when dealing with covid-19 terms and expressions. It seems that some translators get confused when they come across some terms that are different in some countries or varieties of English. For example, “lockdown” is the most widespread word used in the UK, Canada and Australia, but in Malaysia MCO (i.e. movement control order) is used whereas ECQ (i.e. enhanced community quarantine) is preferred in Philippines. Different strategies can be followed such as transliteration, adaptation and paraphrasing. It is found that to avoid misunderstanding and then mistranslating of covid-19 terms and expressions, translators have to consulting some specialists or experts. In addition, examining the dictionaries related to Covid-19 like covidictionary which is an online dictionary could be helpful. Moreover, the translators need to be acquainted with the different aspects of health system and jurisdictions of the countries around the world to retain accuracy and faithfulness.

(3)

Investigating Linguistic and Rhetorical Devices of UNHCR Reports on Internal Displaced People of Iraq: A Critical Discourse Analysis

الباحث: محمود عطية فرحان

(مباشر)

Critical discourse analysis is an interdisciplinary approach to the study of discourse that views language as a form of social practice. Thus CDA is considered a theory in qualitative research in which the framework of analysis includes analysis of texts, interactions and social practices at the local, institutional and social levels. The present research paper is concerned with utilizing critical discourse analysis in analysing UNHCR reports that have been selected from internally displaced people of Iraq. The main aim of this on-going study is to investigate the linguistic devices that have been found in UNHCR reports. Thus, five UNHCR reports have been selected randomly from the internet for the reference period of 2014 to 2017. The procedure followed for the analysis of these reports is Norman Fairclough's Three-layer model (2001). The study has come up with the following concluding points: on the textual analysis level, the reports consist of vocabulary items including synonymy, collocations, hyponymy, Acronyms, etc. On the discoursal analysis level, the reports involve repetitions, conjunctions, articles, and conjunctions. On social analysis level, the reports are said by different UNHCR representatives and happened in different occasions to send different messages.

ب- الأدب

(1)

How Does the Covid-19 Pandemic Poetry Function Positively in the Age of Zoom through Suggesting An Emerging Mental Health Paradigm in Camisha L. Jones' "Disclosure"?

اسم الباحث: انجي نوح
(مباشر)

Pandemic poetry is style of writing that has merged during the Covid -19 crisis to highlight the cathartic positive impact of the powerful innovative influence of poetry during hard times like the pandemic. It focuses on extreme moments of individual personal trauma experience. Pandemic poetry is argued to be providing a healing impact on people during Covid-19 crisis, as clarified by Geraldine Higgins, "In this strange time of social isolation, I think we were all having conversations about what we could do to help. As a poetry professor, I was thinking about how or whether words could help" (Higgins). Hence, the researcher tackles the American poet, Camisha L. Jones', (1955-) Covid-19 pandemic poem "Disclosure" (2020) that has been recited via the Zoom and Sound Cloud digital platforms. Additionally, the researcher relates a suggested psychoanalytical healing paradigm that is divided into three stages: loss, grief, and healing to "Disclosure". Thus, this research will investigate how the pattern of trauma caused by the Covid-19 pandemic. Therefore, it will focus on highlighting Jones' attempt to manages, cope with, and rise above her struggles during the pandemic. Then, it starts with brushing up on the historical background of the pandemic poetry structure. Then, it demonstrates Jones' traumatic experience is reflected in her poem. Eventually, I argue that poetry can both utilize the digital innovative means such as the Zoom platform and be used as a therapeutic tool in attempting to overcome traumatic experiences.

Keywords: Pandemic Poetry, Disclosure, the Covid-19 Pandemic, An Emerging Mental Health Paradigm.

اللغة الأسبانية

أ. الأدب

(1)

عنوان البحث: القصة الومضة فى أمريكا اللاتينية بين الامس و اليوم

الباحث: رشا محمد عبودي

(مباشر)

أصبحت القصة الومضة جنسا أدبيا منتشرا فى الآونة الأخيرة بسبب تسارع وتيرة الحياة . ولذا يتطرق هذا البحث لتطور موضوعات و سياقات القصة الومضة فى أمريكا اللاتينية بين الامس و اليوم . وفى تحليل شكل ومضمون القصة الومضة سنقوم باستخدام نظريات منهج التأويلية ، للتوصل إلى وجهة نظر الكاتب الأخيرة.

(2)

الأدب في العصر الرقمي: شبحي ومرعب ولا يوصف: السيدات اللائي يطرن للكاتبة مونيكا أوخيدا

الباحث: هيام عبده محمد فراج

(مباشر)

في هذه الورقة البحثية سوف ندرس ملامح الكتابة في السيدات اللائي يطرن، المجموعة القصصية الأولى للكاتبة الإكوادورية مونيكا أوخيدا. تنجذب أوخيدا إلى الكلمات وفي كتاباتها الأدبية تنظر إلى اللغة على أنها شيء غامض وساحر، بالإضافة إلى ذلك، تعد الكلمة بالنسبة لها، نوع من التعويذة، أو أنها مثل الساحر. يعتبر كتاب السيدات اللائي يطرن (2020) بمثابة عملية بحث عن الكلمة. في القصص الثمانية التي يتألف منها الكتاب، يتم التركيز على الوظيفة الجمالية للغة. تمكنت أوخيدا من خلق أجواء جميلة وغريبة في الوقت نفسه، لأن حكايات السيدات اللائي يطرن تحدث بين عالمين: القوطي والأنديز، وبالتالي فإن عناصر الرعب وما هو محرم وما هو وحشي هي جزء من جمال اللغة. الرموز والتكرار واختراع الكلمات هي السمات السائدة في الكتاب الذي نحن بصددده هنا. سنتابع هذه العناصر عن كثب في ضوء أفكار يوري لوتمان ووالتر مينولو. يصور لوتمان ومينولو النص من منظور سيميائي مع اهتمام قوي بالعناصر الاجتماعية والثقافية المتضمنة في تدوين النص. يشتمل النص - كمنتج ثقافي - على مجموعة من الخصائص والأساليب التعبيرية، التي تخضع للتدخل الاجتماعي، حيث تشكل الثقافة الإطار الذي ينتج تحت عبائته النص الأدبي.

(3)

Litterartem 2: Revolución a la tradición en el cómic árabe y español actual

الباحث: مروة محمد إبراهيم أحمد
(مباشر)

Con los efectos de la pandemia del coronavirus se agravan, según la declaración del Secretario General de las Naciones Unidas en abril de 2020, las desigualdades existentes de género y se retroceden los escasos logros en materia de los derechos de la mujer. Este efecto, junto a otros, ha sido tratado profundamente en los cómics, tanto los árabes como los españoles, causa por la cual se ha optado por analizar, en este estudio interdisciplinario, unas muestras de cómics que repasan las costumbres y dichos más rancios de ambas culturas populares donde el humor y la sátira son las básicas herramientas en la batalla del arte con el fin de encauzar al mundo para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

(4)

Motivo y retórica de la figura de la abuela en la poesía de Excilia Saldaña y Mayra Santos Febres

الباحث: رضوى الصديق أبو النجا

(مباشر)

En la literatura negra escrita por mujeres en América Latina, la figura de la abuela se considera como el modelo de la figura negra femenina que entra en la creación de la cosmovisión poética afro-hispanoamericana. En la poesía negrista la abuela encarna la identidad negra y aparece como un símbolo de la patria y de la cultura africana, además, es la portadora de la herencia negra. La abuela sirve como puente que une el pasado y el presente de los negros. En este trabajo pretendemos analizar la presencia del símbolo de la abuela en la obra poética de las afrodescendientes la cubana, Excilia Saldaña, y la puertorriqueña Mayra Santos Febres, en aras de destacar la importancia de la figura de la abuela en la poesía negra femenina antillana y mostrar el papel que desempeñó la abuela en la vida de las dos poetisas. Asimismo, analizaremos las figuras retóricas y el lenguaje utilizados por parte de ambas poetisas para resaltar la figura de la abuela en su obra poética que ha sido testimonio de esta relación íntima de abuela-nieta.

(5)

El planteamiento de lo feo en la novela El feo de Carlos cuauhtémoc Sánchez 2010

اسم الباحث: فاطمة محمد الشامي سليم

(مباشر)

Lo feo se varía de una persona a otra y la imagen de lo feo tiene un efecto muy importante dentro de cada persona. El feo es una novela que plantea el tema de lo feo y como lo toma cada persona y el efecto que causa. La novela refleja el punto de vista, el pensamiento interior y el efecto que causa lo feo sobre los comportamientos y la imagen interior que tienen los personajes. Es una novela que reflexiona lo interior del ser humano y toma en cuenta el estereotipo de la mentalidad colectiva. También la novela pretende presentar tres temas esenciales en el pensamiento del ser humano que son Ato-concepto(que significa lo que pensamos de nosotros mismos), Auto-cuidado (la imagen que presentamos ante los demás) y Auto-sustenso (como lo que intentamos arreglar en nuestras personalidades). Es una novela que te ayuda para amarte a ti mismo y aprender de tus errores. El objetivo de dicha investigación es averiguar la manera de plantear lo feo como el pasado feo y su efecto negativo sobre el presente y el futuro en la novela El feo, cómo superarlo, el efecto de lo feo sobre el autoestima y el mensaje que quiere presentar el escritor.

(6)

Funciones de la traducción en el desarrollo de la comprensión auditiva en los aprendientes hispanófonos del arabele

الباحث: الحسن الكيري

(عن بعد)

En primer lugar, debemos decir que dada nuestra experiencia en el área de la didáctica de las lenguas extranjeras notamos que hay una unanimidad hoy en día en torno a la imposibilidad de descartar la lengua materna en el proceso de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras sean como sean los métodos utilizados. En realidad, esto supone directamente la reconsideración de la traducción en dicho dominio en cuanto que procedimiento pedagógico dadas sus virtudes sin lugar a ninguna duda. Muchos son los que abogan por esta reconsideración como Amparo Hurtado Albir. No obstante, algunos de los interesados por la traducción pedagógica no saben hacer uso perfecto de dicha herramienta en sus aulas. Por ser así hemos juzgado útil demostrar en este artículo los roles que desempeña la traducción a modo de ejemplo en el desarrollo de la destreza auditiva en los aprendientes hispanófonos de arabele esperando que tenga buena recepción. Palabras claves: Traducción pedagógica - aprendientes hispanófonos - arabele - didáctica de lenguas - reconsideración - procedimiento pedagógico - lengua materna - enseñanza - aprendizaje.

Acercamiento al Afterpop: características, voces y ejemplos notables

الباحث: ولاء عبد المنعم عبود

(عن بعد)

La Generación Nocilla o Afterpop son términos momentáneos que representan los intentos más modernos de la expresión literaria española del siglo XXI, influida por la cultura popular, de masas, el Underground, la contracultura y las nuevas tecnologías. Este grupo comparte unos puntos en común con McOndo y el Vanguardismo. La novela *Nocilla Dream* (Candaya, 2006) de Agustín Fernández Mallo y los ensayos *Afterpop*. La literatura de la implosión mediática (Berenice, 2007) y *Homo Sampler. Tiempo y consumo en la Era AfterPop* (Anagrama, 2008), de Eloy Fernández Porta, han dado nombre a todo ese grupo de narradores españoles nacidos entre 1960 y 1976. El termino “Nocilla” es una inspiración del título de la canción “Nocilla ¡Qué Merendilla!” del grupo de punk-rock Sinistro Total, que fue un lema publicitario del producto dirigido a los niños. Agustín Fernández Mallo, Manuel Vilas, Vicente Luis Mora y Eloy Fernández Porta son de las voces más destacadas de la narrativa española contemporánea. Su producción literaria se basa en las fuentes populares y masivas, la cultura pop, el zapping, la visión gráfica, los cómics y la fotografía.

ب- اللغويات

(1)

Reflexiones sobre aspectos semántico - pragmáticos relacionados con la transferencia metafórica de significado

الباحث: زهير احمد صالح

(عن بعد)

El estudio apunta a investigar algunos aspectos de la transferencia metafórica de significado siendo una de las características semánticas enriquecedoras y productivas más significativas del lenguaje. Una de las características más destacadas del tema en discusión es su vínculo multidimensional con diferentes dominios lingüísticos y no lingüísticos entre los que se encuentran relacionados con la gramática y la gramaticalidad, otros con la semántica y el contexto y algunos relacionados con el conocimiento verdadero (del mundo real). Este estudio da una idea sobre las características del significado literal en oposición al significado figurativo o metafórico. También explica y establece distinciones entre transferencias de significado metafóricas y metonímicas. Arroja luz sobre el método de características semánticas para el análisis del significado literal. El artículo analiza algunas teorías de la metáfora, tocando diferentes argumentos planteados por los semánticos y pragmatistas con respecto a las teorías anteriores.

(2)

La dimensión sociolingüística comunicativa del discurso oral de Fidel Castro sobre los médicos cubanos durante el brote de Coronavirus

الباحث: زينب محمد البسيوني

(مباشر)

He elegido este tema para mi investigación porque entre otras cosas que me preocupan, creo que los fines humanitarios de este discurso histórico son importantes y agradan generalmente a todo el mundo. Es el legado de Fidel Castro para el mundo.

El brote de Coronavirus es hecho social que ha estado inmerso en nuestros días desde hace 9 meses. Y el discurso de Fidel Castro (Argentina, Buenos Aires, Facultad de Derecho, 2003) es un hecho lingüístico emitido por los medios de comunicación de masas desde hace 6 meses. Por ello, lo podemos catalogar como hecho sociolingüístico, un hecho lingüístico en su contexto social, fruto de la relación entre una estructura social y una estructura lingüística.

A este tenor, vamos a analizar el discurso desde una perspectiva sociolingüística.

Palabras clave: Análisis del discurso, Sociolingüística, significado afectivo y expresivo, factores socioculturales .